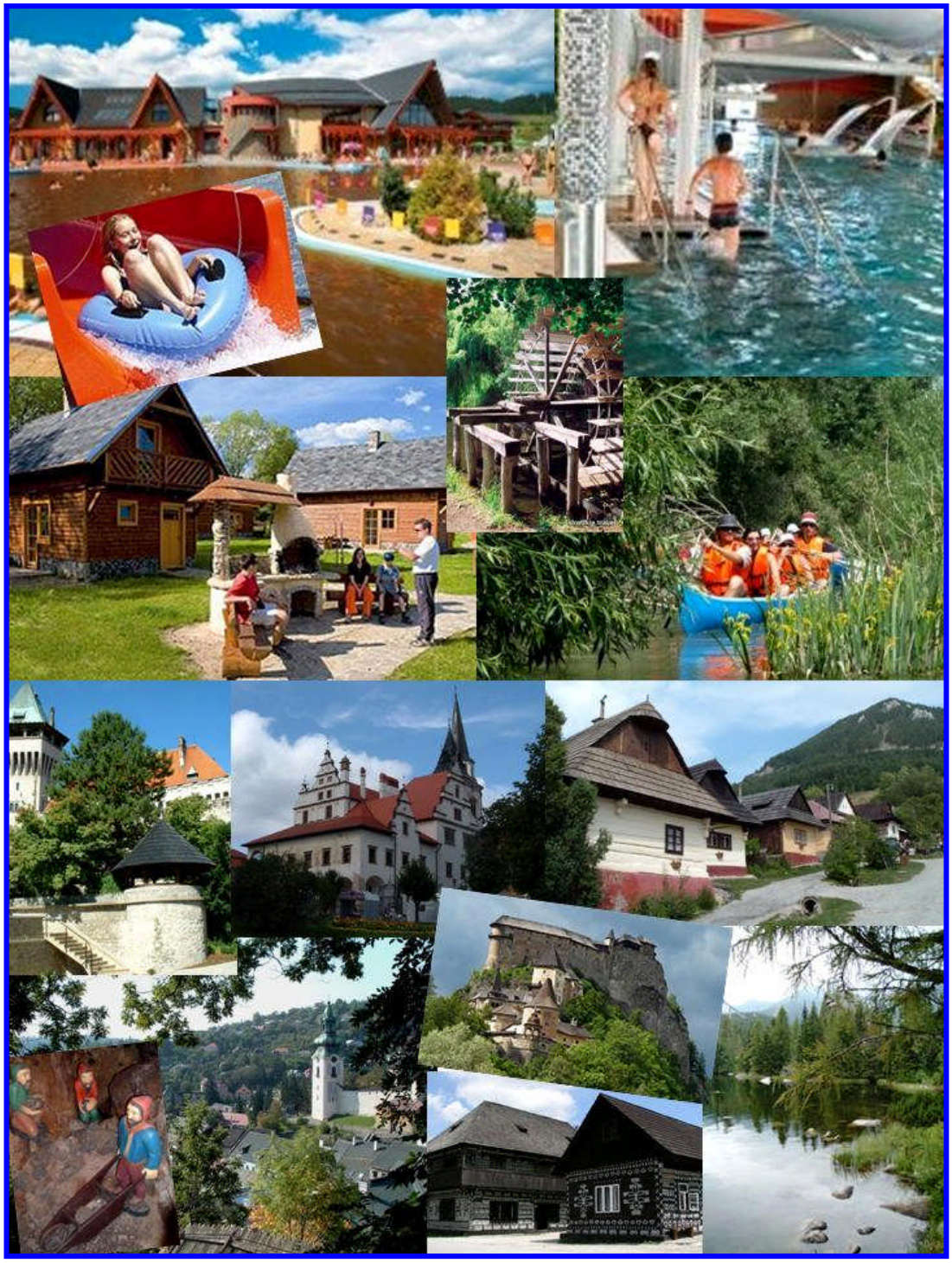
SPRAVODAJ

ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO - SLOVAQUE
SPOLOK FRANCÚZSKO–SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA
7, Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES - FRANCE
franco-slovaque @laposte.net; http://franco-slovaque.neuf.fr
tel. / fax: O3 44 O3 34 11 - vo Francúzsku, - en France, – in France.
tel/ fax: OO – 333 / 44 O3 34 11 - voľba mimo Francúzska, hors de la France, call from outside of France.

N°50/ 2008

BONNES VACANCES



AMBASSADE DE FRANCE EN SLOVAQUIE

L'ambassade de France, en Slovaquie, est l'une des 156 ambassades dont dispose la France dans le monde. Elle occupe le Palais Kutscherfeld sur la Place principale (Hlavné Námestie »), depuis décembre 1994. Ce palais de Style Rococo a été construit en 1762.

Elle est, à Bratislava, le lien entre Paris et la Slovaquie, rapporte les informations, les positions slovaques dans tel ou tel domaine, notamment, sur l'Union Européenne, diffuse les positions officielles françaises et fait la promotion de la culture française. L'ambassadeur de France en Slovaquie est son Excellence M.Henry Cuny.

Adresse : Ambassade de France
Hlavné namestie 7 ; 812 83 Bratislava
SLOVAQUIE

Téléphone : + 421-2 59 34 71 27 ; Fax : + 421-2 59 34 71 99 Site Internet : www.France.sk/ambassade/

1. LA CHANCELLERIE DIPLOMATIQUE

L'équipe diplomatique

Elle est dirigée par l'ambassadeur, épaulé par un premier conseiller, plus communément appelé « numéro 2 ». „Un numéro 3" : un autre conseiller, est attendu, pour juin, afin de renforcer l'équipe, tout au long de la Présidence française du Conseil de l'Union Européenne. Un VIA, chargé des questions européennes, est aussi présent, au sein de la Chancellerie.

L'ambassadeur ayant vocation à traiter les affaires extérieures (démarches, représentation, communication), il revient à son numéro 2 « d'expédier les affaires courantes ».

Le premier conseiller centralise la correspondance et en vérifie la cohérence. Il veille à la coordination entre les services techniques. Il supervise l'administration quotidienne. Il est presque toujours " officier de sécurité " : responsable de la protection des agents et des documents. En cas d'absence du chef de mission, il le remplace en qualité de " chargé d'affaires".

Les services collaborateurs du bureau diplomatique
Attaché de défense

Depuis l'été 2007, l'attaché de défense est non résident à Bratislava et effectue sa mission depuis Vienne.
La coopération bilatérale, en matière de défense, a débuté en 1994. Elle répond aux exigences de l'OTAN et de l'UE auxquelles les deux Etats sont membres. Elle concerne, entre autres, la formation d'officiers slovaques en France et la participation de la France à la réforme de la défense et à la restructuration des forces armées slovaques.

Le 2 octobre 2007, à Paris, le Président M. Nicolas Sarkozy a proposé, au Premier Ministre Slovaque, Robert Fico, d'établir un "partenariat stratégique" incluant un volet concernant la défense et l'armement.

Attaché de sécurité intérieure

L'Attaché de sécurité intérieure participe à l'assistance à la communauté française. En collaboration avec les services consulaires, l'A.S.I. est le correspondant des ressortissants français en matière de sécurité intérieure, participant, notamment, à la recommandation de certaines mesures de précaution.

Il initie et gère des activités de coopération bilatérale en matière de justice, de police bilatérale ou européenne, de police aux frontières : volet important puisque la Slovaquie a une frontière avec l'Ukraine.

L'attaché de sécurité intérieure est assistée d'une secrétaire.

Le service de presse

Le service de presse a pour mission première d'envoyer en France des informations et de
- faire une mise à jour quotidienne du site Internet de l'ambassade (en langues française et en slovaque) ;
- présenter et rédiger une revue de presse permettant d'apprécier les faits majeurs de l'actualité slovaque, principalement dans les domaines politique et économique slovaques, et la vision de la France par les médias slovaques ;
- établir et entretenir des contacts avec les médias slovaques, notamment pour donner la possibilité à l'ambassadeur de s'exprimer, publiquement, sur certains sujets et pour éclaircir certaines positions ;
- servir de relais pour l'envoi de journalistes slovaques en France lors de séjours presse.

Un attaché de presse et une assistante traductrice composent le service de presse.

2. LA CHANCELLERIE CONSULAIRE

Question des visas

La chancellerie consulaire est chargée d'examiner les demandes de visas des ressortissants des Etats tiers souhaitant se rendre en France et/ou dans l'espace Schengen. Cette obligation n'existe plus pour les Slovaques car la Slovaquie a adhéré, officiellement, à l'espace Schengen, le 21 décembre 2007.

Les formalités administratives des Français et leur sécurité

La chancellerie consulaire est l'interlocuteur privilégié de la Communauté Française ou des Français de passage pour toute les formalités administratives.
Le Consul est responsable de la communauté française dont il assure la protection vis à vis des autorités étrangères dans la limite de la législation locale, et qu'il administre selon la législation et la réglementation française.
Par ailleurs, il assume différentes fonctions à destination de la communauté française :

- enregistre les français résidant dans sa circonscription ;
- est Officier d'état civil ;
- est chargé des questions militaires (organisation de la journée de la sécurité nationale),
- est chargé de la délivrance des titres de voyage,
- est chargé de la délivrance des cartes nationales d'identité (sous réserve que le demandeur soit immatriculé) ;
- assure la protection consulaire en cas d'arrestation, d'incarcération, d'accident grave ou de maladie ;
- peut intervenir dans les cas de rapatriements ;
- est chargé d'expliquer les conditions dans lesquelles peut être pratiqué, à l'étranger, l'exercice du droit de vote ;
- préside la commission locale des bourses, le comité consulaire pour la protection de l'action sociale, le comité consulaire pour l'emploi et la formation professionnelle.

3. MISSION ECONOMIQUE

Rattachée à l' Ambassade, la Mission Economique regroupe les services de la Direction Générale du Trésor et de la Politique Economique du Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Emploi en Slovaquie. Les attachés douaniers et fiscaux, en fonction à l'étranger, sont également intégrés dans les Missions Economiques, dans le respect des spécificités de leurs missions. C'est une équipe biculturelle de spécialistes français et locaux, animée par un Chef de Mission.

Trois missions principales :

1. Analyser la situation économique et financière du pays considéré, ainsi que les conditions d'accès au marché, au bénéfice de l'administration française et des entreprises ; participer à la mise en place de la coopération financière entre la France et le pays de résidence ;

2. Soutenir les efforts commerciaux des entreprises françaises exportatrices, et de celles qui sont déjà implantées localement ; participer à la promotion des investissements français dans le pays de résidence ; informer les industriels et les administrations locales sur l'offre française et, en partenariat avec l'Agence française pour les investissements internationaux (AFII), promouvoir la France comme site d'accueil des investissements directs étrangers.

3. Contribuer, par un travail de collecte et d'analyse de l'information, à la définition des propositions de la France et de l'Union Européenne au sein des instances multilatérales. La Mission Economique est également le relais, dans son pays d'implantation, des positions françaises sur les questions financières et commerciales, dans le cadre communautaire, régional ou multilatéral.

4. INSTITUT FRANÇAIS DE BRATISLAVA

L'Institut

Créé le 1er septembre 1990, en même temps que celui de Prague, à l'initiative d'enseignants français de l'université Comenius de Bratislava , il a pour but de faire connaître la France et sa culture, dans l'ensemble de la Slovaquie.
L'Institut Français de Bratislava met à disposition une bibliothèque-médiathèque fréquentée par un millier de personnes, surtout des jeunes slovaques. Des expositions sont fréquentes dans la galerie de l'Institut.

L'Institut propose, également, des cours de français, notamment dans le cadre de la formation professionnelle. 700 étudiants sont enregistrés par semestre. L'implantation des entreprises françaises ont un impact certain sur l'évolution du nombre d'inscriptions. Les jeunes voient des débouchés supplémentaires dans l'apprentissage du français.

Les alliances françaises

Elles ont été créées de part le monde à partir de 1886, mais démantelées pendant la période nazie. Le réseau disparaît à la fin des années 50, puis réapparaît après 1989.

C'est en 1990 que les Alliances de Banska Bystrica, de Lučenec et de Žilina sont créées. Suivront celles de Poprad et de Košice, respectivement en 1992 et 1998. Cette dernière, située dans la deuxième ville du pays connaît un

développement important, notamment alimenté par la candidature de la ville pour devenir capitale européenne de la culture en 2013.

Les alliances entretiennent des relations directes avec la population locale (élus, associations, établissements d'éducation). Elles complètent les actions de l'institut et du SCAC de l'Ambassade dans la diffusion de la culture et de la langue française.

Le français est enseigné à plusieurs milliers d'élèves du primaire et du secondaire. 10% des élèves du pays l'apprennent dans l'enseignement général (niveau nettement supérieur à tous les autres PECO –Pays d'Europe Centrale et Orientale). Le français étant vu comme une langue élitiste, l'ambassade et les établissements culturels ont lancé une politique visant à appréhender le français comme une langue d'acquisition de connaissances spécialisées de haut niveau permettant d'élargir les perspectives d'emploi.

5. Le SCAC (Service de coopération et d'actions culturelles)

5.1 Les coopérations universitaire, scientifique et technique

5.1.1 Coopération universitaire

- Coopération universitaire: 150 accords recensés entre les universités slovaques et françaises ;
- Facilitée par la distribution de bourses du gouvernement français aux étudiants slovaques, les universités de Reims, Poitiers, Grenoble jouent un rôle important ;
- L'école supérieure de commerce de Paris (ESCP-EAP) et l'antenne dijonnaise de Sciences - Po. Paris accueillent des étudiants slovaques ;
- Des programmes sont établis pour que des étudiants français poursuivent un stage en Slovaquie.

Outre la coopération universitaire, le SCAC traite les coopérations scientifique, technique, et décentralisée.

5.1.2 Coopération scientifique

Les partenariat entre laboratoires, les projets de coopérations s'inscrivent dans le champ des sciences de la terre, des sciences de l'ingiénérie, de la physique, des sciences des techniques de communication, de l'agronomie et de la santé.
Les "sciences molles", c'est à dire la philosophie ou la littérature, constituent aussi un pan de coopérations.

5.1.3 Coopération technique

En matière d'organisation des pouvoirs publics, de formation des cadres et des hauts fonctionnaires de soutien de la France dans les réformes administratives et législatives de la République Slovaque.(expropriations, mutuelles), le service de coopération technique répond aux demandes déposées par les ministères slovaques.
Exemple de manifestation : séminaire sur l'Union Européenne-gouvernement où il a été question, notamment, de la carte vitale et de l'informatisation des dossiers médicaux et des fichiers des cartes grises.

5.2 La coopération décentralisée

Décentralisée:
On dénombre une vingtaine de jumelages franco-slovaques entre régions, départements et communes.

Au niveau régional : - Basse-Normandie / Région de Košice ;
- Champagne-Ardenne / Région de Nitra ;
- Picardie / Région de Trenčin.

Au niveau départemental : Hautes-Pyrénées / Région de Prešov ;
- Loire / Région de Banska Bystrica ;
- Oise / Région de Nitra.

Au niveau local : 15 communes sont concernées de part et d'autre.

Le Conseil d'Administration.du Grand Angoulême entretient une coopération en matière de santé avec la ville de Poprad.

Chaque année, il est organisé les assises franco-slovaques de la coopération décentralisée. Echanges thématiques entre élus et collectivités territoriales.

On note un soutien des collectivités françaises dans le développement touristique, comme celui du Conseil Général des Hautes-Pyrénées pour créer un schéma régional de développement touristique dans la région de Presov (Hautes Tatras).

Certains échanges concernent la médecine d'urgence par hélicoptère ou encore la cuisine.
La coopération est stimulée par le partenariat culturel entre villes slovaques et française : candidates au titre de capitale européenne de la culture 2013 (accords entre Saint-Etienne et Banska Bystrica, Lyon et Košice)

JUNIALES SLOVÁKOV V PARIŽI

Ing. Kráľovanský

Asociácia slovensko-francúzskeho priateľstva vo Francúzsku zorganizovala na 14. 6. 2008 Juniáles Slovákov v Paríži. Pri organizovaní tohto podujatia dlhodobo spolupracuje s Maticou slovenskou a od roku 2000 aj s Klubom M Odboru mladých matičiarov v Martine. Počas tejto spolupráce sa na parížskom pódiu v sále na Rue Bagnolet vystriedalo mnoho slovenských umelcov a súborov. Mená ako Marcela Laiferová, Jadranka, folklórne súbory Nitran, Inovec, Dolina z Mane, Rovňan z Veľkého Rovného, súbory z Trenčianskej Turne, Závažnej Poruby, Hrušova; z Dolnej Strehovej, Slnečnica z Piešťan, dokázali zabaviť širokospektrálne publikum. Okrem zábavy sa návštevníci vždy potešili širokej ponuke kníh vydavateľstva MS a propagačným materiálom o Slovensku. Ani v tomto roku tomu nebolo inak. Slovákov do Paríža prišiel zabávať FS Strážov z Ilavy .

Folklórny súbor Strážov vznikol 3. augusta 1992 v Ilave. Od roku 2004 funguje FS Strážov ako občianske združenie. Súbor tvoria mladí ľudia rôznych profesií ako i študenti, ktorí si zamilovali krásu ľudového umenia. Cieľom kolektívu tohto telesa je skúmať tradície ľudového folklóru a v choreografickom spracovaní do javiskovej formy ho priblížiť širokej verejnosti na Slovensku i v zahraničí.

Pestré programové čísla súboru sú zložené z piesní a tancov zo všetkých regiónov Slovenska. OZ FS Strážov po dobu svojej krátkej existencie rozdáva radosť na mnohých podujatiach a festivaloch po celom Slovensku ale i v zahraničí, ako v Poľsku, Juhoslávii, Nemecku, Belgicku, Chorvátsku a v neposlednej rade i v Českej republike. Vedúci súboru: Jana Jakúbková , Organizačný vedúci: Milan Jakúbek Vedúci hudby: Vladimír Remšík

*****

F. Manák

Majáles, Juniáles, dva názvy, ktorými sme v minulosti označovali naše spoločenské posedenia s pohostením, pri folklóre, speve a tanci, za prítomnosti našich členov, nečlenov a priateľov, pri diskusii a zábave.

Toho roku sme naplánovali túto udalosť na 14. júna o 15 hodine. O spoluprácu. sme požiadali pána inžiniera Ľubomíra Kráľovanského, riaditeľa informačného ústredia MATICE SLOVENSKEJ, v MARTINE, a ďakujeme mu za jeho ochotu a pracú, tak ako i po iné roky, tak i tento rok nám zaistil folklórny súbor, tento krát , z Ilavy. Súbor STRÁŽOV, pod vedením manželov Jakubekových a speváka Dušana Grúňa, ktorý však pre nečakané zdravotné problémy nemohol pricestovať a želáme mu skoré a úspešné uzdravenie.

Organizácia celého podujatia bola veľmi sťažená viacerými udalosťami s ktorými sme nepočítali a ktoré sa akoby naschvál postupne nazhromažďovali.

Pri takejto príležitosti je dôležité si zaistiť vhodných pomocníkov a hlavne pomocníčky na prípravu pohostenia, už niekoľko dní pred akciou. Žiaľ, nepočítali sme so starnutím ľudí a ich stratou pamäte a tak sme museli hľadať náhradu až v Nancy, odkiaľ sme dostali štyri odborné sily, ktorým v mene účastníkov Juniálesu a samozrejme i v našom, veľmi pekne a srdečne ďakujeme.

Najväčší a v danom momente neriešiteľný problém ktorý nás postihol bol v oblasti telefónneho spojenia a to v tom, že sa k nám a ani od nás vyše týždňa nedalo dovolať a tak isto ani internetom.

Ľudia sa obyčajne vopred informujú o tom, či je ešte voľne miesto. Táto možnosť nám bola tento kráť znemožnená.

Našťastie naši priatelia, pani Nemetová a pani Gondova, šírili informáciu po telefónoch, a internete, čo zaistilo dobru účasť na Juniálese.

Pre budúci rok Vám sľubujeme, že budeme myslieť i na podobné príhody a že je v našich silách ich vopred vyriešiť.

Ďakujeme Vám za účasť a do videnia na budúci rok

****

Zahájenie Juniálesu bolo určené na dobu, príchodu pána Veľvyslanca slovenskej republiky, jeho excelencie pána Jána Kuderjavého, čo sa naplnilo o 17 hodine.

Po jeho privítaní a požiadaní o príhovor, pozdravil účastníkov Juniálesu a zaželal im a i jeho rodákom príjemní večer a spoločnú zábavu.

Po jeho prejave som mu poďakoval za jeho pozdrav a prítomnosť, na tomto spoločnom stretnutí rodákov a priateľov Slovenska

Niektorí účastníci si výslovne želali pozdraviť zhromaždenie, čomu sme v daných možnostiach plne vyhoveli.

Ako prvý sa predstavil pán Branislav Slivka, predseda Matice slovenskej v Srbsku, Pozdravil sa s pánom Veľvyslancom slovenskej republiky (na fotografii) a povedal niekoľko poučných informácii o ich pobyte v Srbsku, ktorý

trvá už 270 rokov a zatiaľ ho nikto neohrozuje zrušiť. Ďakujeme mu za jeho návštevu, pozdrav, povzbudivé slova a prajeme mu i jeho členom Matice slovenskej v Srbsku minimálne ďalších 270 rokov nerušeného života Slovákov na území Srbska. Treba byť však opatrný, pretože na svete sa nájde dosť chytrákov, ktorí špekulujú nad osudom iných. Naše historické skúsenosti nech sú nám trvalým spoločným poučením.

Ako ďalší pozdravil pána Veľvyslanca a prítomných, pán Martin Hakel, riaditeľ Slovenského centra v Londýne, ktorý nás prišiel (už po tretí krát) pozdraviť a odplatiť nám našu návštevu u nich. Odovzdávame im náš pozdrav z Paríža.

Pozornosť prítomných zaujal i výrobca hudobných nástrojov a hráč na nich, pán Ľubomír Párička, z Martina, ktorý sa predstavil v hre na fujare, na gajdách a na píšťalkách. Jeho vystúpenie bolo odmenené búrlivým potleskom.

Našu návštevu na oslave Francúzsko-poľského spolku nám svojou prítomnosťou odplatil jej predseda pán Marriuzo. Veríme, že sa medzi nami cítil, ako u dobrých susedov. Ďakujeme mu a dúfame, že susedské vzťahy budeme i naďalej udržovať a rozvíjať.

Folklórny súbor STRÁŽOV prišiel spolu s riaditeľom kultúrneho strediska v Ilave a zároveň i s predstaviteľom mesta Ilava, pánom Andrejom Škvárom, ktorý pozdravil účastníkov Juniálesu. Za jeho pozdrav i za súbor mu ďakujeme.

Medzi účastníkmi sme privítali i pána Bredu z Peugeot Citroen – Trnava. Veríme, že v spoločnosti, ktorú dokázal náš spolok zhromaždiť sa cítil príjemne a veríme, že na budúce ho privítame znovu medzi nami.

Na Juniálese sme medzi účastníkmi zvítali i pána riadila Slovenskej katolíckej misie v Paríži, pána pátra Tótha, v dobrej nálade a pri výbornej zábave. Za jeho účasť mu ďakujeme a veríme, že v budúcnosti privedie i priateľov Slovenska.

Prišla nás navštíviť a predstaviť sa i pani Katarína Gondová, vedúca nášho internetového kanála, ktorej sme povďační za značnú vykonanú prácu a výbornú neúnavnú spoluprácu. Len tak môžeme ďalej zviditeľniť a pomôcť Slovensku. Takýchto spolupracovníkov a členov spolku by sme si želali ďaleko viacej a veríme, že s jej pomocou ich i presvedčíme, aby sa k nám pripojili; Neváhajte !!!!!

Na našom podujatí sa zúčastnila i slečna Mulderová, MISS SLOVENSKO, z roku 2OOO. Veríme, že sa medzi rodákmi a ich priateľmi dobre cítila a že na nás nezabudne ani pri ďalších našich podujatiach.

Nezabudol na nás ani pán Paulík s manželkou a priviedli so sebou i členov spolku, ktorý si objednali folklórny súbor „Slnečnica" z Piešťan, aby sa prišli pozrieť, ako to na takej spoločenskej slovenskej oslave jednak vyzerá a prebieha.

Podľa ich vyjadrenia, boli spokojní a tešia sa na stretnutie so súborom. „Slnečnica.". Teda do videnia na predstavení Slnečnice dna 2 a 3.augusta 2008 v St. Priest la Marche (Allier)

Všetkým ktorí sa objavia na našom internetovom kanáli, radíme navštíviť vystúpenia Slnečnice, nebudú ľutovať. Čaká ich nevšedný zážitok.

Záverom, patrí sa mi poďakovať v mene našom i v mene účastníkov všetkým osobám, ktoré sa svojou poctivou prácou zúčastnili pri organizovaní tohto úspešného podujatia a verím v ich účasť i v budúcnosti.

Ing.František Manák, predseda spolku :
Do videnia na našich ďalších akciách !

UN SUCCES CONFIRME POUR LA FETE ANNUEL DE NOTRE ASSOCIATION

Depuis 1994, notre Association organise, chaque année, un repas spectacle au cours duquel un groupe folklorique venant de Slovaquie se produit. Le 14 juin dernier, nous avons fêté le huitième anniversaire de sa collaboration avec l'institution slovaque „Matica Slovenska" représenté par Monsieur l'Ing. Kráľovanský .

Son Excellence Jan KUDERJAVY, Ambassadeur de la République Slovaque, à Paris nous a fait l'honneur de sa présence à notre manifestation.

Une nouvelle fois, nous avons pu applaudir un groupe aux talents artistiques exceptionnels. En effet l'ensemble des danseurs et des musiciens de „STRÁŽOV" (nom donné à une montagne de leur région), originaire de la ville d'Ilava, au nord de Trenčín, nous a offert le plus beau des bouquets de traditions folkloriques des régions de Myjava, Trenčín, Terchová (région du Hont), Podpolanie, Zemplín et Šariš. La prestation du joueur de Fujara, en solo, ou accompagné par l'orchestre de virtuoses du groupe a enchanté un public qui a pu ainsi découvrir toute la sensibilité qui se dégage de l'âme des bergers slovaques dont cet instrument constitue le compagnon de sa solitude au coeur des espaces bucoliques où ils vivent. Une ovation bien méritée à la fin du spectacle a récompensé tous les membres du groupe qui a su, tout au long de la soirée, instaurer une ambiance de fête dont seuls les slovaques ont le secret, pour laisser un souvenir éternel de bonheur à tous les participants.

Ce Juniales n'aurait pu être organisé sans la collaboration de Mesdames Potier et Jutier, de Mademoiselle Kantorova et de son ami Olivier, de Madame Gorner et de sa fille Marinka, de Katarina K'Podzo, de Mesdemoiselles Kytková et Pomajbová, Dušan Orešanský, Martina Rašlíkova, Radka Chrastínova, Kristina Vernarčíková , Monsieur Šulhan.

15/06/2008

15/06/2008

14/06/2008

15/06/2008

15/06/2008

15/06/2008

15/06/2008

15/06/2008

SLNECNICA a PAULHAN et ST. PRIEST la MARCHE

Après une prestation a Paulhan prés de Montpellier
le vendredi 1 aout 2008,
le groupe Slnečnica de Piešťany se produira
les **2 et 3 aout 2008** à **Saint Priest la Marche**

Ce sont 35 danseuses, danseurs, musiciens qui viendrons de la Slovaquie pour 2 journées.
Le samedi soir après un repas slovaque le groupe proposera un spectacle dans la salle des fêtes et c'est vers 23 H 30 que ce tirera le feu d'artifice.
Le dimanche 3 aout après l'ouverture officielle de la fête et le vin d'honneur auquel participeront le groupe et ses accompagnants un spectacle folklorique aura lieu en plein air sur parquet.
Le groupe Slnečnica se produira en alternance avec un groupe folklorique bourbonnais.
St Priest la Marche est un charmant village du cher a la limite des départements de l'Indre, la creuse et l'allier.
Il se situe a 40 km de Guéret et Montluçon, 28 km au sud de la Chatre. pour s'y rendre de paris on peut emprunter l'itinéraire bis via bourges ou l'autoroute A20 sortie Châteauroux puis direction la Chatre après direction Montluçon après 5 km de la Chatre prendre la direction Boussac au lie dit le Marembert prendre a gauche direction Saint Priest la Marche.

Pozdrav od Pána Branislava Slivku, predsedu Matice Slovenskej v Srbsku, ktorý nás poctil jeho prítomnosťou na Juniálese.

****

Srdečne Vás pozdravujem, rodina Manákovcov.
Už som pár dní doma a stále mám pred očami Vás a všetkých ostatných priateľov, ktorí sa zúčastnili na našom spoločnom stretnutí. Ak mám byť úprimný , takéto stretnutia na mne vždy zanechajú dobrý pocit, pocit priateľstva, krásnych spomienok a všetkého dobrého. Pevne verím, že sa Vám moje vstupy na hudobných nástrojoch ako je fujara, gajdy, píšťalky a drumbľa páčili. Toto bola moja tretia návšteva Paríža, ale takýto krásny dojem som ešte z Francúzska nemal. Ešte raz Vám chcem touto cestou za všetko čo ste pre nás pripravili poďakovať a popriať Vám hodne zdravia, šťastia a ešte veľa, veľa takýchto príjemných a milých podujatí tam ďaleko u Vás.

Prajem všetko dobré. **PÁRIČKA Ľubomír, MARTIN**

****

Príjemné popoludnie, Vážený pán Manák, Milá pani Manáková,
Síce s oneskorením ale o to úprimnejšie sa Vám chceme poďakovať za príjemne strávený krajansky večer, ktorého sme sa mali možnosť zúčastniť ako turisti počas nášho výletu v Paríži s veľkou pomocou Matice Slovenskej a nesmierneho vkladu p. Ing. Kraľovanského.
Veríme, že podobných príjemných a veselých stretnutí bude aj v budúcnosti dostatok. Prajeme Vám veľa zdravia a pekne leto!

Lenka Záhorská, Marek Lakatoš kúpele Diamant Dudince www.diamant.sk

****

Pán Manák, paní Manáková,
Srdečne pozdravujem už z Třince . Bola som na majálese u vás v Paríži. Paríž, ako mesto urobilo na mňa veľký dojem, moc som si to - ja to volám - vychutnala. Vždy som túžila sa tam niekedy podívať, jazyk sa mi tiež vždy veľmi páčil. Tento zájazd bol však výnimočný ešte tým , že sme sa stretli s Vami - ľuďmi, ktorí tam žijete - taký most / Slovensko, Slováci vo Francúzku , Francúzi / . Mňa to hreje na srdci , keď sa niekde vo svete nájde " rovnaká krvná skupina " . Mám to vyskúšané, pretože žijeme v Čechách viac ako dvadsať rokov a aj keď to je blízko pri Slovensku, predsa ten denný život sa vyvíja podľa mentality na Morave. Všetky pamätihodnosti sú impozantné, vyšli sme aj na Eiffelovú vežu - výhľad bol úplne úžasný . Máme zase hodne spomienok, ktoré môžeme " uložiť do depozitu " a potešiť sa nimi . Veľmi rada budem spomínať na pekné prijatie od vás . Poďakovanie Vám patrí aj za pripravený juniáles, za všetku snahu a námahu. Prajem vám hodne zdravíčka, hodne dobrých ľudí okolo seba a mne by sa páčilo keby sme sa mohli stretnúť zase na oplátku u nás.

Majte sa moc pekne. **Janechová Daniela**

****

Dobrý deň.
Týmto chcem vysloviť obdiv a poďakovanie za vynaložené úsilie zrealizovať takéto úžasné stretnutie.
Chcem sa poďakovať za seba, aj za moje sestry a neter, za takú skvelú príležitosť spoznať výborných ľudí, spoznať prekrásne mesto Paríž.
Nezabudnuteľný zážitok, ktorý v nás ešte dlho, dlho ostane, aj na základe zachytených okamihov kamerou a foťákom.
Ešte raz ďakujem .
Prajem Vám, aj všetkým dobrým ľuďom okolo Vás, veľa zdravia, šťastia a úspechov vo Vašom snažení.
S pozdravom Jarmila Závodská , Jozefa Domanická, Nataša Cuperová, Zuzana Masárová

****

Bratislava ako slovenská metropola

Občianska iniciatíva „Za krajšiu metropolu Slovenska“, ktorej signatármi sú – J. Binder, M. Gáfrik, V. Hornáček, A. Ilečko, F. Klinda, M. Kučera, M. Laluha, V. Paštéka, I. Pišút, M. Polonský, M. Rúfus, L. Ťažký, M. Váross, O. Zimka...spolu s občianskymi združeniami Academia Slovaca, AZEN, Humanitná nadácia ZP, KORENE, Matica slovenská, SAN, Slovakia plus, Slovenský juh, Štúrova spoločnosť, Združenie letcov v SNP a v zahraničí... Vás pozýva na tlačovú konferenciu „Bratislava ako slovenská metropola“, ktorá sa uskutoční v utorok dňa 1. júla 2008 o 14,00 hod. v veľkej zasadačke SNN (Dom novinárov) na Župnom nám. č. 7 v Bratislave. Témou bude ochrana nášho kultúrneho dedičstva - konkrétne problematika znovupostavenia pamätníka M. R. Štefánika pred novým SND - a ďalšie otázky týkajúce sa rozvoja Bratislavy ako slovenskej metropoly. O týchto témach signatári žiadajú verejnú odbornú diskusiu v médiách. Referovať budú známe osobnosti slovenského kultúrneho života, architekti, výtvarníci a historici. Pozývame všetkých, ktorým kultúrny vzhľad Bratislavy nie je ľahostajný!

ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE DU 26 AVRIL 2008

RAPPORT MORAL

On peut, évidemment, une nouvelle fois, déplorer que le futur de notre Association soit défini par un petit nombre de personnes, alors que par un vote, même par procuration, chaque membre pourrait participer à son devenir.
Au cours des 7 mois qui ont suivi son assemblée générale du 15 septembre 2007, l'Association Amitié Franco-Slovaque a reconduit l'organisation d'un certain nombre de manifestations traditionnelles :

- Dépôt de gerbes aux environs du 08 mai, aux monuments de La Targette (département du Pas de Calais) rappelant le sacrifice de la Légion Tchécoslovaque qui a participé aux combats sur le territoire français, au cours des deux guerres mondiales.
- Repas spectacle du « Majales »
- Festival Folklorique International de Beauvais
- Spectacle de la Saint Nicolas
- Création du site internet de l'Association

Par ailleurs, l'existence de notre journal « Spravodaj » apparaît toujours, au fil des années, comme le lien, de plus en plus indispensable, pour assurer la pérennité de notre Association et unir tous ses membres.
Notre revue permet aussi à un grand nombre d'institutions, de collectivités, de personnes morales et physiques, de connaître l'existence et les efforts que notre Association déploie pour faire connaître et apprécier la Slovaquie. Dans la mesure du possible, nous essayons :
- D'informer ses lecteurs de toutes les activités que développent ses membres et de tous les événements qui renforcent des liens franco-slovaques.
- De diversifier les sujets des articles publiés, en particulier pour promouvoir les richesses touristiques de la Slovaquie, ainsi que celles liées à son Histoire. Nous essayons ainsi de montrer que notre pays est un état jeune, mais que l'âme de sa nation existe depuis près de 15 siècles (état de Samo).
Il nous paraît nécessaire que nos adhérents nous fassent part de leurs observations constructives, pour nous permettre de mieux répondre à leurs attentes.

RAPPORT D'ACTIVITES

L'Association a participé, en 2007, à des manifestations au cours desquelles elle a invité des groupes folkloriques et des artistes venus de Slovaquie :

- Participation à la réunion des slovaque vivant à l'étranger le 26 et 27 avril et le 2 et 3 novembre, à Bratislava.
- Représentation de l'Association à la fête annuelle organisée par l'Association des Slovaques de Londres appelée « Slovak Center », le 03 juin.
- Hébergement, durant 4 mois, d'une élève slovaque accueillie successivement en classe de 3ème de collège, à Noailles et de seconde de lycée, à Beauvais.
- Participation à l'organisation du festival folklorique de Beauvais, le 14 octobre (présence du groupe slovaque « Drevar »).
- Concert de la soprano Maria Eliasova et du ténor Dusan Jarjabek (accompagnés au piano par Zdenek Machacek) organisé en collaboration avec l'Ambassade de Slovaquie, à la mairie du XVIIème arrondissement, à Paris, le 16 novembre 2007.
- Spectacle, le 09 décembre 2007, d'une chorale slovaque de Munich, à l'occasion de la Saint Nicolas.
- Présence de notre Association lors de dévoilement d'une plaque Amitié Franco-slovaque à Saint Etienne.

Ses activités ont aussi consisté à fournir des informations très diverses à des particuliers qui devaient se rendre en Slovaquie dans un cadre professionnel ou touristique. Notre Association a même été amenée à effectuer des recherches généalogiques pour des français aux origines slovaques plus ou moins lointaines.

Depuis la dernière assemblée, notre Association a publié 3 numéros de son journal « Spravodaj ». A côté des sujets qu'elle aborde, habituellement, depuis sa création (textes liés à ses autres activités, compte-rendus de jumelages, de cérémonies officielles), elle a rédigé des articles dans des thèmes nouveaux, tels que le sport, et a essayé de donner une place encore plus importante au courrier de ses lecteurs. Dans la mesure du possible, elle a tenté de le rendre plus attrayant, en multipliant les illustrations. Elle a voulu lui donner plus d'intérêt auprès des personnes qui ne font pas partie de ses membres, mais qui peuvent y trouver un moyen de mieux connaître la Slovaquie.

****

INFORMATION A ENREGISTRER DANS VOTRE CARNET D'ADRESSE ELECTRONIQUE.
L'adresse électronique de l'Association a CHANGE. Désormais il faudra nous écrire à l'adresse suivante :
franco-slovaque@laposte.net
http://franco-slovaque.neuf.fr ; - http://slovaque.guide.kat.free.fr

COMPTE RENDU DE SEANCE

A 16 heures, Monsieur François Manak, Président de l'Association Amitié Franco-Slovaque, a ouvert la séance par les formalités d'usage. Il a, ensuite, évoqué l'hypothèse de son remplacement, comme Président de l'Association, compte tenu que son état de santé ne lui permet plus d'assumer, totalement, ses fonctions, dans leur intégralité. En conséquence, il a demandé à un ou plusieurs membres du bureau présents de se porter candidat à sa succession. Collectivement, le bureau a regretté que des jeunes ne viennent pas assister à l'Assemblée Générale afin d'assurer, un jour, la relève du bureau actuel.
Madame Edith Manak, trésorière et comptable, a présenté et commenté le bilan 2007 qui a été adopté à l'unanimité par les membres présents. Elle a aussi présenté, au titre de l'année 2008, les prévisions d'activités qui ont été aussi approuvées à l'unanimité.
Après un vote, également à l'unanimité, le bureau, élu le 26 avril 2008, a été reconduit.
Monsieur le Président a demandé, aux membres présents, s'ils voulaient intervenir, avant la clôture de la séance. Personne n'ayant demandé la parole, Monsieur Manák l'a levé.

Monsieur François (František) Manák,	**PRESIDENT de l'ASSOCIATION**.
Monsieur Vladimír Tabačík,	**VICE PRESIDENT REELU**
Monsieur Kamas Jaroslav,	**DEUXIEME VICE PRESIDENT REELU**
Monsieur Šulhan Jan	**TROISIEME VICE PRESIDENT REELU**
Madame Edith Manak	**TRESORIERE REELUE**
Madame Kamas Daniela	**CONTROLEUR DES COMPTES**
Monsieur Raphaël Ridiman	**PREMIER SECRETAIRE**
Madame Hélène Roľník	**DEUXIEME SECRETAIRE**

Maître Yan Zoritchak a été élu comme deuxième Président d'honneur

PREVISIONS D'ACTIVITES 2008

Notre Association a prévu les activités suivantes, en 2008 :

- 4 numéros du bulletin SPRAVODAJ
- Visite de courtoisie à monsieur Tabačik, vice président de notre Association, à Montpellier
- Prise de contact avec monsieur Serge Horvath, directeur artistique de l'opéra de Saint Etienne pour mettre en place une collaboration plus effective avec notre Association
- Dépôt de gerbes à Meudon le 5 mai : Cérémonie du souvenir à la mémoire de Milan Rastislav Stefanik
- Dépôt annuel de gerbes à La Targette le 14 mai
- Repas spectacle du « Juniales » du 14 juin
- Participation à l'organisation du spectacle du groupe folklorique « Slnečnica » le 02 et 03 août à Saint Priest la Marche dans le département du Cher aux confins des départements de l'Indre, de la Creuse et de l'Allier
- Festival Folklorique International de Beauvais, le 26 octobre
- Organisation, d'un nouveau concert lyrique, en principe à la mairie du XVIIème arrondissement de Paris, en décembre
- Organisation d'un nouveau spectacle pour la Saint Nicolas, en décembre.
- Développement du site internet de l'Association.

http://franco-slovaque.neuf.fr/cariboost1/index.html ; http://slovaque.guide.kat.free.fr

****

SLOVAQUIE POLOGNE REPUBLIQUE TCHEQUE

Terres slaves, de Cracovie à Prague

Trois des plus belles villes d'Europe centrale (Bratislava, Cracovie et Prague), trois peuples (polonais, slovaque et tchèque) liés à la culture slave et des montagnes aux multiples visages (Carpates, karst morave…). Cet itinéraire inédit et passionnant associe des randonnées pédestres variées à une multitude de découvertes culturelles : villages traditionnels, forteresses médiévales, palais baroques… Un voyage initiatique au cœur de l´Europe centrale permettant une approche en profondeur de la culture slave.

Période(s) de départ et tarif(s)	27/07/2008 – 09/08/2008	1920€
	10/08/2008 – 23/08/2008	1920€
	07/09/2008 – 20/09/2008	1790€

Je vous invite à passer vos vacances en Slovaquie, en Pologne et en République Tchèque avec des randonnées, des visites des villes et plein d'autres choses et ...moi, comme accompagnatrice. Vous pouvez vous inscrire directement sur le site Terre daventure mais vous pouvez bénéficier d'une réduction de 30 %,en vous inscrivant directement auprès de moi. N'hésitez pas.

kristina.vernarcikova@gmail.com

Dévoilement d'une plaque

« Amitié Franco-Slovaque »

Le vendredi 11 avril dernier, Monsieur Serge Horvath a invité, un certain nombre de personnes du monde politique et associatif, à dévoiler, à Planfoy (département de la Loire), une plaque sur laquelle est représenté le drapeau slovaque et où est inscrite la mention « Spolok Francuzsko-Slovenského priatelstva » (Association Amitié Franco-Slovaque).

Il a ainsi exprimé sa volonté, à plus ou moins long terme, « de faire la promotion de la Slovaquie et de mettre en place des échanges dans différents domaines, essentiellement culturels et touristiques », dans le Forez et même dans toute la région « Rhône-Alpes », en relation avec notre Association.

Etaient présents à cette manifestation, en collaboration avec Madame Božena Krížiková (Directrice de l'Institut Slovaque et Attachée Culturelle de l'Ambassade de Slovaquie), Madame Grossetête (Député Européen et Présidente du Parc National du Pilat), Monsieur Gilbert (Conseiller Général), Monsieur Barroux (Maire de la commune de Planfoy), Monsieur Faure (son adjoint), Monsieur Messad (représentant de la mairie de Saint Etienne) et Monsieur et Madame Manák (Association Amitié Franco-Slovaque). D'autres personnes slovaques ou amis de la Slovaquie s'étaient jointes à eux.

francoslovaque@hotmail.fr

ACTIONS DE NOTRE ASSOCIATION

- **jeudi 4 septembre 2008 à 19h30** (se déroulera dans les salons de l'hôtel Mercure à Saint-Etienne)

Conférence sur la Comtesse hongroise Erzébet Báthory (1560-1614) :
« Légendes d'une époque troublée, l'Europe centrale au 16ème siècle. » par Monsieur Hayer, Docteur ès Lettres
(entrée tout public : 10€, adhérent : 5€)
A l'issue des échanges, un buffet de spécialités slovaques : Bryndzove Halušky, Kapusta, Goulasch de sanglier, štrudel seront proposés accompagné d'une sélection de vins Východoslovenské et Tokaj slovaque.

- **le 26 novembre 2008**

Présentation de l'opéra Mathilde de Guise à Saint-Ėtienne **:**
L'Opéra Théâtre de Saint-Étienne programmera, dans le cadre de la *Saison culturelle Européenne 2008* quis'inscrit dans la période de la présidence française de l'Union Européenne, l'ouvrage ***Mathilde de Guise* de Johann Nepomuk Hummel** (1778-1837) en version de concert.
Notre association a oeuvré pour que ce projet aboutisse. C'est pourquoi elle disposera de 20 invitations pourcette soirée. Ceux de nos adhérents qui seraient intéressés peuvent nous contacter par courrier à l'adressesuivante : **francoslovaque@hotmail.fr**. Deux invitations seront offertes aux dix premiers adhérents qui seseront manifestés.

- **du 19 au 29 septembre prochains**

Présence de l'Association pendant la Foire Économique de Saint-Étienne :

- **les 17, 18 et 19 octobre 2008**.

Participation à la Fête du Livre de Saint-Étienne **.**

- **au mois d'août, à Banská Štiavnica**

Intervention de l'AA Franco-Slovaque de Saint-Étienne pour le festival *Cap à l'Est*

- **au moment de Noël et au printemps**

Découverte de la Slovaquie : Nous souhaitons pouvoir proposer deux fois par an, à partir de 2009, au moment de Noël et au printemps, le déplacement d'un groupe en Slovaquie. Une douzaine de personnes serait sélectionnée pour participer à ce voyage. Les groupes partiront de Lyon, par avion, jusqu'à Vienne et traverseront le Danube pour rallier la capitale, Bratislava. Là, ils assisteront à un spectacle dans l'un des deux opéras de la ville ou à l'auditorium de la Philharmonie Slovaque. Le lendemain, un confortable autobus emmènera les participants pour un parcours de sept jours à la découverte de la Slovaquie authentique jusqu'à la ville de Kosice, où se situe la Cathédrale la plus à l'Est de l'Europe. À chaque étape, les voyageurs seront hébergés dans des familles, pour une découverte plus approfondie du pays et de ses coutumes. Un slovaque travaillant pour l'Institut français servira de guide et d'interprète.

Serge Horváth *Président*
www.francoslovaque.com
(site opérationnel à partir du 19 juin prochain)

IGNÁC BIZMAYER : ARTISTE A LA RENOMMEE NATIONALE DONT L'ŒUVRE EST « UNE PIERRE PRECIEUSE » DE LA CULTURE SLOVAQUE

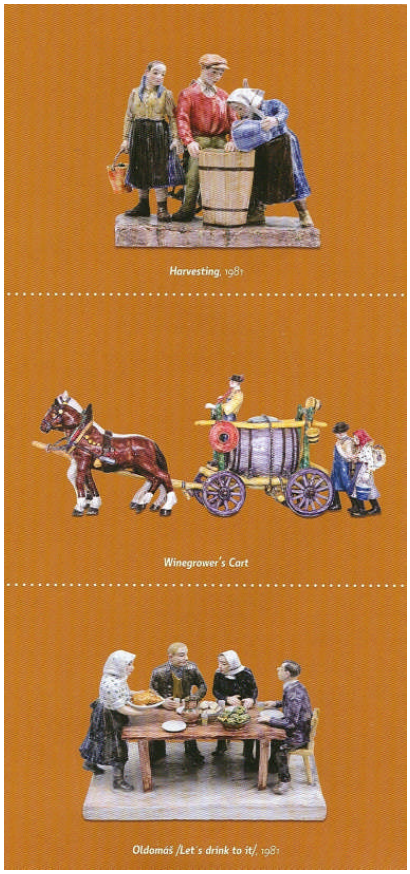
Il est né le 20 avril 1922, à Košolná, au sein d'une vieille famille habane (origine allemande). A partir de 1936, il a été élève à l'École de Céramique à Modra. Ayant pour Maître, Herman Lansfeld, il est devenu peintre sur céramique et est resté travailler dans la fabrique de la ville. De 1952 à 1957, il y fut comme chef d'atelier de la peinture et, dans sa fonction, il a perfectionné sa dextérité artistique. Par la suite, il est devenu indépendant et s'est intéressé au travail figuratif.

Pendant la période de 50 années au cours de laquelle il a exercé son art, il a diversifié son œuvre d'artiste exceptionnel dans les domaines suivants: modelage de composition figurative, peinture et gravures d'images sur céramiques, création de reliefs sur des panneaux ou de reliefs figurant sur des assiettes et sur des carreaux de faïence.

Progressivement, il est parvenu à représenter des éléments spécifiques de la culture slovaque, ce qui a fait de lui un artiste hors du commun.

Il a trouvé ses sources d'inspiration dans la contemplation des petits villages typiques de la Slovaquie centrale, du nord – ouest et de l'ouest qui font preuve d'une telle originalité par la beauté de leurs costumes, de leurs traditions, de leur manière de travailler et du mode vie de leurs habitants

Dans son oeuvre figurative, il a représenté, de manière unique et si belle, la vie des gens de la campagne, les jours de fête, mais aussi dans leur dure quotidien pour gagner leur pain. Admirables sont ses mariées et mariés, la représentation du cycle annuel de travail d'un viticulteur", par laquelle il a rendu hommage à sa région natale. Tout aussi admirable sont la « mise en relief » de la légende de Jánošík sur des carreaux de faïence et toutes ses figurines (forains, pauvres …) à travers lesquelles il a exprimé, de manière si réaliste, leur condition sociale. Comment ne pas éprouver de l'émerveillement devant la représentation de la fierté des bergers-montagnards de Detva, et de celle du charme de ces femmes slovaques travaillant aux champs desquelles émane la lumière de la beauté de leur âme, débordant de tendresse, grâce aux compositions de ce Maître représentant des Madones Slovaques ».



Une place particulière est tenue par son cycle ayant pour vocable "L'année d'un viticulteur".
Il y a représenté des personnes, soignant avec amour leurs vignes.

Ses figurines sont de véritable êtres vivants que l'on retrouve dans 10 compositions dont les titres sont les suivants **: « L'hiver », « Couper la vigne », « La disparition du fumier », Le bêchage », "Zatlkanie štekov", « La suppression de la mauvaise herbe », "Špricovačka", « La vendange », "Le pressage", « La dégustation ».** L'auteur y présente le travail du vigneron à partir du début du printemps jusqu'à l'automne, quand il récolte les fruits de tout son travail**.**

L'oeuvre d'Ignác Bizmayer est vraiment un poème imprimée dans l'argile, c'est une oeuvre romantique consacrée à la Slovaquie, l'Histoire merveilleuse de gens simples et de leurs traditions. C'est un joyau inestimable de la richesse culturelle nationale slovaque. La réputation qu'il s'est construite comme artiste au Panthéon de la nation, est méritée, à juste titre, parce qu'il est l'une des personnes qui ont su le mieux donner leurs lettres de noblesse à la vie et à l'argile en utilisant ses mains et son cœur.

Vous pouvez voir l'ensemble de l'oeuvre d' Ignác Bizmayer dans sa galerie à Modra installée actuellement dans la Librairie slovaque nationale – Musée de Ľudovít Štúr.

Exposition J. BIZMAYER le monde de la vigne en céramique,
du 1er juillet 2008 au 31 août 2009

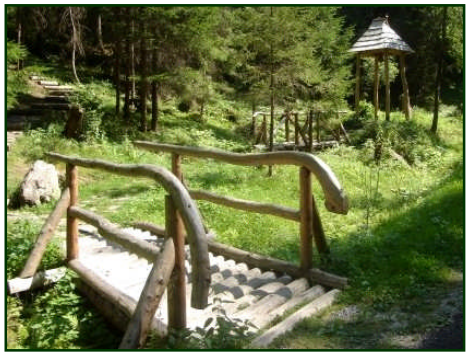
MUSEE DU VIN DE PARIS

Sous le haut patronage de la Mairie du 16e arrondissement et du Ministère de la Culture de la République Slovaque, du Musée National Slovaque etdu Musée de Ľudovit Štur à Modra et en collaboration avec l'Ambassade de Slovaquie et l'institut Slovaque à Paris, dans le cadre de la Saison culturelle Européenne pendant la Présidence française de l'Union Européenne.

Raphaël Ridiman source www.gmet.sk

Pour découvrir la Slovaquie pas à pas.

Aujourd'hui, je veux vous faire découvrir un coin de Slovaquie inconnu des touristes étrangers.
L'agence de développement rural VYDRA vous emmènera dans les micro-régions de Brezno – Hronec - Čierny Balog, dans la forêt sauvage au dessus de la vallée de Vydrovska, accessible grâce à un petit train touristique rénové par des bénévoles enthousiastes.
On trouve, au cœur de la Slovaquie, en prenant la direction de Brezno (vers l'est), la ville de Banská Bystrica. A quelques kilomètres de Brezno, après avoir traversé la petite ville de Podbrezová, au niveau de Valašská, on bifurque vers Hronec pour arriver à Čierny Balog, ensuite.
Ces micro-régions sont entourées au nord, des Basses Tatras, à l'est, du massif montagneux de Veper, au sud, de la région de Poľana et sont accessibles, à l'ouest, par la route nationale longée par la rivière Hron.



Čierny Balog est l'un des plus grands villages de Slovaquie, aux 400 ans d'histoire, d'exploration et d'afforestation d'une forêt préservée. Cette forêt de Dobroč, d'une superficie de 100,44 ha, située entre 700 – 1000 m d'altitude, est protégée depuis 1913 et non accessible aux touristes. Au 16ème et 17ème siècle, beaucoup de forêts étaient entièrement exploitées pour réaliser des poutres servant à consolider les galeries dans les mines de roches ferreuses et pour fabriquer le charbon de bois utilisé pour alimenter les fours de l'industrie sidérurgique.
A la fin du 18ème et au début du 19ème siècle, commença l'afforestage aux alentours de Čierny Balog dirigé par Jozef Dekrét Matejovie, né à Dobroč : gestionnaire de cette forêt qu'il a préservée et dans laquelle il a procédé à de nouvelles plantations.
Aujourd'hui, le Parc protégé de Dobroč constitue « le miroir » des 400 ans d'évolution de variétés d'arbres. C'est un refuge pour beaucoup d'animaux. Il est entretenu par des botanistes qui encadrent des excursions auxquelles peuvent participer, uniquement, des scientifiques dans cette forêt préservée.
En 1982, un groupe de passionnés de chemin de fer et de spécialistes, en matière ferroviaire, prit la décision de remettre en état une ancienne ligne de train construite au début du 20ème siècle pour descendre les bois des forêts « noires », (appelées ainsi à cause de la couleur sombre des sapins), vers la rivière Hron. Il a fallu que s'écoulent 20 ans et que des milliers d'heures de travail soient réalisées par des bénévoles courageux, pour que l'Etat, le 18 janvier 1988, reconnaisse et accorde à cette réhabilitation une valeur touristique et écologique.
Après les années 90, la situation économique du pays a changé. L''industrie métallurgique a été supprimée et l'exploitation forestière a diminué. Il a fallu chercher d'autres activités pour développer l'emploi dans une région déjà énormément touchée par le chômage.
Mais il faut savoir que la Slovaquie n'a pas de ministre du tourisme et que tous les groupes politiques qui ont gouverné ce pays, depuis la chute du communiste et la scission avec la République Tchèque, n'ont fait aucun effort pour promouvoir la découverte des richesses touristiques de notre pays. Après le communisme, la Slovaquie a connu, sans transition, mondialisation et corruption.
Lorsque vous cherchez des informations sur la Slovaquie, vous trouvez, uniquement, de la documentation relative à Bratislava, concernant les Hautes Tatras ou les villes thermales. On ne mentionne, nulle part, que la Slovaquie est un pays disposant de bien d'autres attraits touristiques.
Les forêts, qui entourent Čierny Balog et les petits villages avoisinants, ont marqué l'Histoire de notre nation et pourrait constituer un lieu d'inspiration fertile pour tout romancier ou cinéastes.
A ce jour, environ 16 km de chemin de fer ont été remis en état. Les touristes et les habitants des villages de Chvatimech, Hronec Čierny Balog et Dobroč peuvent ainsi les utiliser pour se déplacer dans la vallée de Vydrianska. La ligne est réutilisée pour transporter le bois coupé dans les forêts aux alentours. Ce mode de transport est plus écologique que le transport par route.
On envisage de rallonger, de 7 km, la ligne de chemin fer, vers le village d'Osrblie comportant le centre de biathlon slovaque qui doit être relié à un réseau de bus. Cela permettra de réduire les déplacements en voitures, en particulier, vers les lieux d'activités économiques.
Le trajet entre Čierny Balog et la Vallée de Vydrovská (4 km) reste entièrement un trajet touristique et une ouverture sur la nature.
Vydrovská dolina peut être traduit par «vallée des loutres». La loutre est un animal qui vit dans l' eau et qui aime la propreté. Le nom de cette vallée constitue un symbole fort pour ces forêts préservées et propres qui entourent ce petit coin de paradis.

L'agence de développement rural Vydra, Centre d'information, vous organisera :
- des excursions sur les chemins historiques d'exploitation et d'afforestage du bois, dans le musée forestier, en plein air, où des spécialistes vous guideront. Vous vous promènerez sur 3300m de chemin et pourrez écouter de nombreuses explications. Vous serez initié au travail des sylviculteurs et des bûcherons et découvrirez la faune et la flore dans la maison forestière aménagée d'objets anciens.
- la visite de la ferme Marek où vous pourrez faire de l'équitation, vous initier aux techniques d'attelage des chevaux, vous promener en calèche ou en chariot dans les vallées entourées de collines couvertes de forêts « noires » et déguster des fromages fermiers.
- les moyens de découvrir la vie des chercheurs d'or, guidé par des formateurs en orpaillage, dans le ruisseau Vydrovka, de circuler dans le plus grand et le plus ancien volcan de la Slovaquie (riche en substances minérales ferreuses).
- une possibilité de participer à des compétitions ludiques relatives au travail ancestral des bûcherons auquel sont associées des traditions folkloriques.
- beaucoup d'autres activités typiques de cette région. Tous les programmes sont adaptés à ce que recherchent les clients, en fonction de leur âge et de leur condition physique.

Elle vous guidera pour trouver un logement dans des hôtels ou pensions, chez des particuliers et pour dénicher des restaurants typiques dans la région.
L'agence de développement rural Vydra organise, chaque année, des colonies thématiques pour les enfants de tout âge, et constitue des groupes de bénévoles encadrés par des écologistes souhaitant réaliser une action commune en matière de protection de l'environnement.
L'agence VYDRA est un bon exemple de collaboration efficace dans le secteur associatif de la région

Auteur Katarina GONDOVA

(Documentation utilisée: dossiers «perspectives de revitalisation du chemin fer de Čiernohorska » réalisés par l'Ing. Aleš Bílek et site Internet de l'agence de développement Vydra et collaboration de Madame Iveta MEDVEDOVA).

****

Festivals folkloriques de l'été 2008 en Slovaquie

4 au 6 juillet 2008

« VÝCHODNÁ» à VÝCHODNÁ

Festival international dans
la région, au pied des Hautes Tatras

11. au 13.juillet 2008 XXIIIème

« Fête sous POIANA » à Detva

Festival international

31.juillet au 3.août 2008

« Journées de JANOŠÍK » à TERCHOVÁ

Festival de folklore du nord de la Slovaquie
région typique par son passé
avec participation de groupes étrangers

22 au 23.août 2008

«Jolie Hrušov» à HRUŠOV

Festival de culture traditionnelle de la région du HONT (sud de la Slovaquie) avec présentation de groupes de folklore étrangers. Présentation des activités des artisans, des anciens métiers, de danses et de la vie quotidienne ancestrale.

ORIGINES DE LA CROIX DE LA GRANDE MORAVIE

Lorsqu'un français la regarde, il a l'impression de voir la Croix de Lorraine : Emblème de la France Libre durant la Seconde Guerre Mondiale. Comme cette dernière, elle est parée de deux croisillons parallèles. Mais la Croix de la Grande Moravie que l'on nomme aussi Croix Pontificale a pour origine première, l'Ancien Empire Romain de Byzance. On la retrouve sur de très belles pièces de monnaie de César Théophil (829-842).

Cette croix fut apportée aux slovaques par les missionnaires Constantin (Cyril) et Méthod envoyés par l'empereur byzantin Mikaiel (Michel III 842-867) à la demande du roi slovaque Ratislav. Et il est probable qu'elle constitua, au départ, l'emblème diplomatique-religieux des deux ecclésiastiques avant de devenir le symbole politico-religieux de la nation constituée par le peuple originel slovaque.

Au Xème siècle, après leur victoire à Augsburg, les Magyars s'installèrent dans la plaine du Danube et reprirent à leur compte, en envahissant leur territoire, toute la structure étatique, toute la culture mais aussi le symbole de la nation slovaque que constitue la croix byzantine aux deux croisillons.

On retrouve cette croix byzantine sur des pièces de monnaie frappées sous le règne du premier roi hongrois, Etienne 1er (Stefan I, 1000-1038), mais aussi sur les anciens blasons des villes slovaques comme Nitra, témoignant ainsi qu'elle constitue l'emblème de l'état et de la nation slovaque, depuis des temps immémoriaux.

Prof. Milan Durica

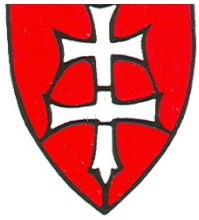
829 – 842

842 –867

1048 - 1060

1100 – 1118

1189



l' embleme 13 –14 siecle

Nitra

Žilina

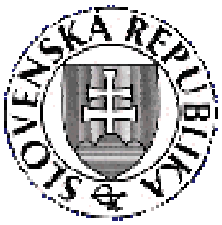
Skalica

Šurany

Topoľčany

Zvolen

Levoča



****

MANIFESTATIONS CULTURELLES

AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS

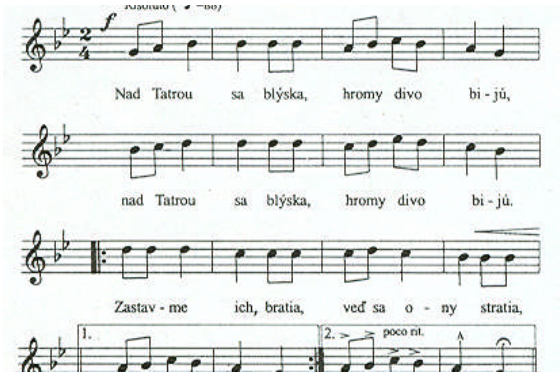
e mail : krizikova@amb-slovaquie.fr

www.siparis.mfa.sk ; - www.foreign.gov.sk

HYMNE SLOVAQUE

Des éclairs surgissent au-dessus des TATRAS
Et le tonnerre gronde.
Arrêtons les, mes frères;
Ils disparaîtront
Et les Slovaques ainsi revivront

Notre Slovaquie dormait profondément jusqu'ici
Mais les éclairs du tonnerre les incitent à se réveiller



EST- IL POSSIBLE DE FAIRE UN LIEN ENTRE LA CROIX DE LORRAINE ET LA CROIX DE LA GRANDE MORAVIE ?

Dans leur conception il est indaignable qu'elle constitue „des soeurs jumelles" que l'on ne peut pas dissocier. Elles doivent, toutes les deux, leur forme à la croix chrétienne à laquelle on a rajouté une petite traverse supérieure

Comme nous l'avons indiqué, dans notre article „Origines de la Croix de la Grande Moravie", les premiers souverains de Hongrie s'approprièrent ce symbole de la nation slovaque qui constitua leur premier emblème et que l'on retrouve sur leur premières armoiries et leurs monnaies à partir du roi Béla III.

Le royaume de Hongrie passa dans le giron de la maison d'Anjou – Sicile, au XIVème siècle, quand Jeanne II de Naples (cousine de Louis Ier de Hongrie) désigna comme héritier de son père (Charles II de Naples assassiné) : René Ier d'Anjou. La famille d'Anjou adopta cette „Croix à Double Traverse" sous le nom de Croix d'Anjou" et vénéra aussi une croix double résultat d'un assemblage de reliques de la Vraie Croix du Christ que l'abbaye de la Boissière acquit par l'intermédiaire du Patriarche Latin de Constantinople, au XIIIème siècle. Ces reliques sont maintenant conservées, depuis 1790, dans un couvent de Baugé (département du Maine et Loire).

A partir du XVème siècle, les ducs d'Anjou prirent aussi le titre de duc de Lorraine. A la bataille de Nancy, en 1477, René II donna une aura particulière à la Croix d'Anjou, comme signe de ralliement contre les Bourguignons qui avaient adopté la Croix de Saint André. Cette épisode marqua ainsi le commencement d'une vénération, par les lorrains de cette Croix d'Anjou, rebaptisée „Croix de Lorraine". Cette dernière apparut, en France, à l'époque des Guerres de Religions comme symbole de la famille de Guise : chef de file des Ligueurs.

L'Histoire nous a emmenés, une nouvelle fois, à parcourir les flots de ses méandres : labyrinthe du Temps qui nous a conduits, non sans mal, de la naissance de la nation slovaque à la fin de la Renaissance Française. Peut-on faire, après cela, un lien entre Croix de la Grande Moravie et Croix de Lorraine ? Chers lecteurs, je vous en laisse seuls juges

R. Ridiman

****

TRADIČNE SLAVNOSTI NA DEVINE

Prezident SR, Predseda NR SR, Predseda vlády SR dovoľujú si pozvať Vás na Slávnosti svätého Cyrila a svätého Metoda v sobotu 5. júla 2008 o 17.00 hod na hrade DEVIN Spoločnosť na zachovanie tradícii organizuje VI. ročník Dni panovníka Rastislava a jeho múdre rozhodnutia v Hronskom Benadiku 10.-13. júla 2008 10.jula 16.00 Slávnostné otvorenie 18.00 SEMINAR Sloveni a ich vplyv na dejiny Európy 11. júl. 10.00 Maľovaný svet 14.00 Stredoveké remesla 17.00Rytieri stredoveku 19.00 MELODICKE NOKTURNO 12.jul 10.00 Poézia pod lipami 14.00 TREDICNE PUTOVANIE PO STREDOVEKYCH VINNYCH PIVNICIACH 17.00 Menovanie kráľovského vincura 13.jul 11.00 Slávnostná sv. omša 12.00 Slávnostný ceremoniál pri pamiatkach

****

Vážení priatelia,

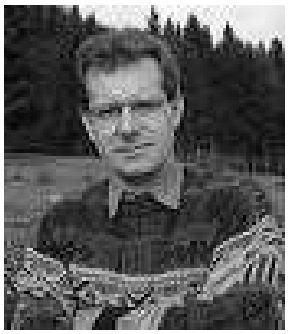
s potešením som si pozrel vašu reprezentačnú stránku, ktorá je urobená profesionálne a na vysokej technickej aj kultúrnej úrovni. Gratulujem k tomuto činy, ktorý iste prispeje k propagácii nielen Vášho spolku, ale najmä Slovenska, čo potrebujeme, aby sme sa konečné v európskom aj svetovom kontexte aspoň trochu zviditeľnili.

Ešte raz sa teším s vami, že ste vytvorili takúto účinnú propagačnú stránku, ktorá pomôže pri zlepšovaní kontaktov so svetom.

Teším sa na ďalší spoluprácu, prajem k blížiacim sa sviatkom jari Veľkej noci veľa státia pohody a do ďalších dni veľa úspechov v propagácii nášho Slovenska

S krajanským pozdravom Váš I.Tomo s priateľmi, ktorí sa pridávajú k môjmu kladnému názoru.

JURAJ KUNIAK,
NAJLEPŠI ZAHRANIČNÝ BÁSNIK



Slovenský básnik a prozaik, ktorý získal medzinárodné ocenenie magazínu ***The World Poets Quarterly*** **Najlepšieho medzinárodného básnika roku 2006** za báseň Čiara horizontu.

Rodák z Košíc, ktorý vzdelanie získal na strednej škole v Košiciach, na Elektronickej fakulte Českého vysokého učení technického v Prahe, na Katedre počítačov Slovenskej vysokej školy technickej v Bratislave a na Nottingham Trent University. Usadil sa v Banskej Bystrici, kde v rokoch 1978 – 1992 pracoval ako vývojový pracovník. Prežil drámu medicínsko -horolezeckej expedície Pamír 1990, a v tom istom roku založil vydavateľstvo Skalná ruža. Od roku 1992 je spoločníkom firmy TELCO. V súčasnosti žije v horskej osade Kordíky blízko Banskej Bystrice.

Tvorba

Prvé literárne diela začal publikovať v roku 1973 v časopise Nové slovo a v rôznych zborníkoch. Počas pražských vysokoškolských štúdií publikoval svoje diela v časopisoch Mladý svet a Tvorba. Knižne debutoval zbierkou básní *Premietanie na viečka*, za ktorú bol ocenený cenou Ivana Kraska. V próze debutuje knihou *Pán Černovský*, v ktorej sa vracia do rodného kraja svojich rodičov v Černovej pri Ružomberku, ktorá si tohto roku tiež pripomína smutné výročie. Je ocenený dvoma cenami v Slovenskej literárnej prehliadke za rukopis próz *Súkromný skanzen* a za rukopis básnickej zbierky *Kúsok svetového priestoru* z roku 1993.

Vo svojich dielach vykresľuje medziľudské vzťahy, lásku, ľudskú problematiku a reaguje na to, ako na neho dolieha súčasná existencia. Experimentuje v oblasti žánrovej i výrazovej. Rebel, ktorý hľadá ľudské šťastie. Horolezec a svetobežník je znalcom a obdivovateľom prírody, hľadá celistvosť, tvar a súmernosť v živote a tvorbe. Jeho hrdinovia sú sebavedomí muži, ktorí poznajú svoju cenu.

Jeho knihy sú vydávané aj v angličtine a v maďarčine a v češtine. Báseň ***Čiara horizontu*** bola preložená do dvadsiatich jazykov, my vám ponúkame pôvodnú slovenskú verziu. Príjemný umelecký zážitok.

ČIARA HORIZONTU

Fascinuje ma miesto, kde sa obloha stretá s morom. Čiara horizontu.
Nad ňou sa vznášajú čajky, lietadlá a oblaky. Pod ňou je voda plná žralokov, chobotníc
A smrtonosných medúz. Ale možno to aj obrátiť. Hore uragány, smršte, cyklóny, búrky, čmárajúce blesky... Dolu delfíny,
Čarovná útesová bariéra, tíš podmorských hlbín.
Hore nie je len dobro a dolu nie je len zlo. Ani Boh nie je hore
A diabol nie je dolu. Aj Boh, aj diabol sú všade a vo všetkom,
Prenikajú do podstaty veci, vniknú až do duše človeka a človek volí:
Boha alebo diabla. Boha mám rád.
Ale na čo je diabol? Aby vznikol priestor pre slobodnú vôľu?
Slobodná vôľa ma priviedla sem.
Hľadím na čiaru horizontu a neviem sa vynadívať.

Podľa bibliografického letáka Kataríny Donovalovej zostavila Kristína Vernarčíková

JURAJ KUNIAK PROMU AU PANTHEON DES POETES

Vous trouverez ci dessous une traduction du poème écrit, en slovaque, par Juraj Kuniak dont le talent a été reconnu, mondialement, par le magazine „The World Poets Quaterty“ et qui a été désigné comme le meilleur poète international en 2006. Ce poème a été traduit en vingt langues.

LA LIGNE D'HORIZON

Je suis fasciné par ce lieu où le ciel et la mer s'unissent : la ligne d'horizon
Au dessus d'elle, les mouettes, les avions et les nuages. Sous elle, l'eau est pleine de
requins, de pieuvres et
de méduses mortifères. Mais tout peut être inversé. En haut, les ouragans, les tornades, les
cyclones, les orages, les éclairs qui déchirent...En bas,
les dauphins,
une barrière magnifique de falaises, le silence des abysses.
En haut il n'y a pas que du bon et en bas que du mauvais. Dieu n'est pas en haut
et le diable en bas. Dieu et le diable sont partout et en tout.
Ils pénètrent dans l'esprit des choses. Ils pénètrent l'âme de l'être humain qui fait son choix :
Dieu ou Diable ? J'aime Dieu.
Mais à quoi le diable sert - il ? Peut-on librement choisir ?
Mon libre choix m'a amené en ce lieu.
Je regarde la ligne d'horizon et je ne me lasse pas de l'admirer.

Traduction Raphael Ridiman

Alexander Dubček

1921–1992

Alexandre Dubček, Politicien Slovaque, est l'instigateur de la réforme la plus significative établie par le « Bloc de l'Est ».

Il naquit le 27 novembre 1921 à Uhrovec, dans la même maison que Ludovic Stur qui vécut au XIX ème siècle et qui fut l'un des fondateurs du mouvement du renouveau de la nation slovaque.

Le père de Dubcek émigra, en 1925, avec sa famille, en territoire soviétique de l'Asie Centrale où Alexandre étudia et obtint son baccalauréat. Sa famille retourna en Slovaquie, en 1938, et il prit part a un mouvement slovaque contre le fascisme, en 1944. Après la guerre, il travailla comme fonctionnaire politique au parti communisme.

En 1951, il devint membre du Parlement National et une année plus tard commença des études à la faculté de droit de l'université Coménius de Bratislava, jusqu'en 1955.

A partir de janvier 1968, il fut le chef du parti communiste tchécoslovaque, le symbole du « Printemps de Prague, ainsi que l'artisan d'un « communisme à visage humain ». Après l'occupation de la Tchécoslovaquie par les armées du Pacte de Varsovie, Dubček fut progressivement démis de toutes ses fonctions et fut expulsé du parti en 1970. Il travailla alors, jusqu'à sa retraite, en 1985, comme technicien.

Malgré cela, dans les années 1970-1980, Alexander Dubček maintint des contacts avec l'opposition et dans ses articles et ses discours, il critiqua le régime en place. Il envoya, en 1974, à l'Assemblée Fédérale et à la Commission Nationale Slovaque, un article de critiques de la police d'état et du régime totalitaire, non respectueux des droits de l'homme. Cette article fut publié à l'étranger, ainsi que son interview du journal italien Unita et son discours à l'université de Bologne, à l'occasion de la remise d'un doctorat d'honneur, en 1988, pour l'intérêt porté à sa personne et à ses activités. Tout cela provoqua une campagne vigoureuse contre lui par les média contrôlés par les communistes.

En 1989, il prit part à la Révolution de velours ». Depuis il est considéré comme le symbole de la réforme et fut reçu, avec en enthousiasme, dans toute les réunions de l'opposition. Il devint le président du parti social démocrate slovaque et de l'Assemblée Fédérale. Il mourut, le 7 novembre 1992, dans un accident de voiture.

Il a reçu de nombreuses décorations tchécoslovaque et de nombreux doctorats d'honneur.

Slovakia
AVITOBA PRESS Publishers © 200

NIEKOĽKO SLOV O ALEXANDROVI DUBČEKOVI

Vážení čitatelia Spravodaja, slovenská republika existuje už od 1 januára 1993, avšak snahy a boj o jej z znovu vzkriesenie existovali už generácie

O jej znovu vzkriesenie sa snažili skoro všetky slovenské emigrácie, a i domáce generácie a nakoniec sa to podarilo domácim slovenským politikom, ktorým to zatiaľ národ nedokázal pozitívne zhodnotiť a hodnotia sa pritom len postoje protivníkov tejto samostatnosti, ktorí samozrejme využívajú všetky možné a nemožné metódy na negovanie týchto slovenských dejateľov.

Tak ako v minulosti.

Tak, ako som napísal, že o vytvorenie samostatného Slovenska sa snažilo mnoho emigračných prúdov, i mnoho hnutí na Slovensku, dlho však nedošlo k stretu priaznivých podmienok k jeho uskutočneniu.

Po augustových udalostiach v roku 1968, sa v emigrácii našlo množstvo emigrantov, z ktorých sa mnohí rozhodli pokračovať v boji o slovenskú samostatnosť a jedna skupina vedená JUDr. Františkom Braxátorom, emigrantom vo Švajčiarsku, založila spoločnosť Poľana AG, ktorá si dala za cieľ vydávať celosvetový slovensky časopis HORIZONT.

Na stránkach tohto časopisu bolo uverejnených množstvo hodnotných článkov, ktoré boli písané v tolerantnom v slovenskom, duchu, avšak v tomto smere nenašiel porozumenie a ani podporu medzi neprajníkmi slovenského národa, ktorí mu sťažovali život a jeho činnosť, až do jeho predčasnej smrti.

Pre Vaše oboznámenie sa pokúsim uverejniť článok z tohto časopisu o Alexandrovi Dubčekovi.:

HORIZONT , číslo 9,10 - rok 81, autor článku :

Manak František

Ak som sa rozhodol napísať niekoľko slov o osobe Alexandra Dubčeka, rozhodne som tak neurobil z chvíľkového popudu.

Prehŕňam sa v exilovej tlači posledných rokov a snažím sa tak vyplniť medzeru, ktorá vznikla faktom, že som v exile ešte len rok a že som teda ešte do nedávna nemal prístup k objektívnym informáciám o skutočnom dianí vo svete.

Sám mám vzdelanie smeru technicko-ekonomického a k tomu jedenásť rokov skúsenosti z riadiacej práce v oblasti priemyslu. Nemám oprávnenie stavať sa do pozície exilového novinára a teda sa ani o to nepokúšam. Inak by som sa sám odsúdil k tým, ktorým je venovaný tento článok.

Nie je v mojej povahe zahaľovať svoje cítenie a názory do pláštika zdĺhavých úvodov, prejdem preto „in medias res (priamo)".

V exilovej tlači som našiel niekoľko článkov, ktorých autori sa pokúšajú o stručnú analýzu augustových udalostí roku 1968. Je to zaiste správne a chvályhodné, veď ak si neujasníme chyby, ktorých sme sa dopustili v minulosti, ťažko sa im vyhneme v budúcnosti. Čo ma však zaráža a čo ma nemôže zanechať v pozícii pasívneho čitateľa, je spôsob akým sa niektorí autori stavajú k udalostiam roku 1968 v súvislosti s osobou Alexandra Dubčeka.

Stalo sa priam módnou záležitosťou používať spolu s Dubčekovým menom prívlastky ako „kolísavý" alebo „váhavý", ale hlavne „nerozhodný". Od februárového puču komunistov roku 1948, až po nástup Dubčeka do funkcie prvého muža v štáte sme boli svedkami stále sa opakujúcej histórie.

Po dve desaťročia, traja po sebe idúci prezidenti nerobili v podstate nič iné než, že poslušne vykonávali úrad miestodržiteľov .kremeľských vládcov. Odporúčania Moskvy boli zákonom, ba viac ako zákonom. Smutne známe päťdesiate roky s koncentračnými tábormi, justičnými vraždami, intelektuálnym a kultúrnym mrzačením slovenského i českého národa sú dostatočnou vizitkou ľudí, ktorí v pred augustovom období viedli štát.

Potom zrazu prichádza na scénu skromný muž, ktorý v sebe nájde dosť síl na to, aby sa vzoprel tlaku, aký snáď ešte nik na žiadneho politika nebol nevyvinul.

Ak novodobému cárovi z Kremľa povie celkom prosto: „Nie, my chceme žít po svojom....“

Nuž neviem či sa takéto stanovisko nazýva „nerozhodným“ . . Nerozhodným – hlavne s porovnaním predchádzajúcimi bábkovými predstaviteľmi štátu.... .

Lebo ak niekoho označím prívlastkom „nerozhodný“, ocitám sa chtiac nechtiac na báze porovnania:

V porovnaní s kým nerozhodný? V roku 1968 som mal len 18 rokov a pravdu povediac, mal som dosť starostí s ukončením strednej školy, nemôžem teda vedieť skoro nič o skutočnom pozadí augustových udalostí. Lenže to nemôže vedieť nikto z nás

Čo však viem a čo vieme všetci, lebo sme to zažili, skutočnosť, že práve za Dubčeka nastávalo obdobie slobody tlače, slobody pohybu, slobody zhromažďovania, ba dochádzalo k neslýchaním veciam, že totiž mnohí príslušníci poľskej a maďarskej národnosti, prechádzali hranice a žiadali u nás politický azyl.

Všetci sme vtedy verili, že nastáva nová slobodná doba v živote národov

Pásy sovietskych tankov rozdrvili naše ilúzie a slovenský i český národ vrhli späť do monotónnej šedivosti predchádzajúcich rokov. Avšak niečo sa predsa len zmenilo: Sloboda v našej vlasti netrvala dlho, no dosť dlho na to, aby pevne zakotvila v ľuďoch. Zasa jedna generácia mala možnosť skúsiť slobodný život a uvedomiť si, kto im tento slobodný život vzal. A to všetko vďaka tej politickej línii, ktorú symbolizuje Alexander Dubček.

Pre mňa je preto nepochopiteľné, ako môže niekto bez zaváhania napísať o Dubčekovi, že bol „slabý a nerozhodný“ Vzoprieť sa neúmernej presile, dať dvom národom skúsiť vlastný pocit slobody – to sa v mojej terminológii rozhodne nevolá „slabosť a nerozhodnosť“. Nechcem však, aby môj článok vyznieval ako obrana Alexandra Dubčeka. Znova zdôrazňujem :Necítim sa na to kvalifikovaný. Chcem len požiadať tých, ktorí občas píšu o Dubčekovi z pozície suverénnych sudcov, aby posudzovali veci z pozície celkom obyčajných ľudí. Aby nepoužívali blahosklonný tón znalcov, ktorí sú „nad vecou“.

Predpokladám, že na prstoch rúk možno spočítať tých, ktorí o pozadí augustových udalostí vedia naozaj všetko. Keď sa po rokoch stane centrála moskovského KGB múzeom najväčšej hrôzy, akú ľudstvo kedy zažilo, potom budeme vedieť viac. Zatiaľ však musí každý z nás vychádzať z toho, čo naozaj zažil, čo bezpečne pozná a o čom je naozaj oprávnený písať.

Sú ľudia, ktorím je všetko jasne, ktorí vedia aj tu najzložitejšiu situáciu v okamihu vyhodnotiť a rozriešiť. Svätá ty prostota, sladká ty nevedomosť...! Týmto človiečikom som vždy závidel fantastickú jednoduchosť ich myslenia: Útržkovité informácie si šmahom ruky dokážu pospájať spojivom vlastnej fantázie a v minúte majú naporúdzi riešenie (zaručene správne, akože aj inak), ktoré potom presadzujú aj voči svojmu okoliu. Vlastnú mienku považujú za stred vesmíru a riadia sa zásadou; kto so mnou úplne bezvýhradne nesúhlasí, dokazuje tým svoju intelektuálnu obmedzenosť.

Lenže takto sa ďaleko nedostaneme, ak bude i naša exilová tlač podliehať stádovitej ideológii, príznačnej pre tlač v komunistických štátoch. Nebudeme o nič lepší, než Rudé Právo a to zaiste nechceme.

Nepoznám lepšiu metódu na podobné problémy, než tu najjednoduchšiu – totiž aby si každý z nás uvedomil, o čom ma skutočne právo písať, čo pozná, za čím je schopný stáť, s odvolaním sa na svoje vlastné skúsenosti..

Koniec článku z HORIZONTU, od Igora Gejera

Od napísania a uverejnenia tohto článku uplynulo už veľa času a veľa vody v Dunaji Veľa veci sa zmenilo, čo však ostalo bez zmeny je, že dejiny sa uberajú podľa zabehaných historických koľají.. Novodobý Dubček, bude musieť mať ďaleko komplikovanejší problém, pretože technológia sa stala komplikovanejšou a ľudia sa stali ďaleko ľahšie ovládateľní. Nadej je len v tom, že i otroci podliehajú vývoju.

****

40 VÝROČIE OD VSTUPU ARMÁD PIATICH SOCIALISTICKÝCH KRAJIN

V noci z 20 a 21. augusta 1968 vstúpili armády piatich socialistických krajín Varšavskej zmluvy na územie bývalého Česko-slovenska. Na tom, že sa nezačalo s vojnou, mal zásluhu aj priamo prezident ČSSR Ludvít Sloboda, ktorý nedovolil použiť česko-slovenskú armádu. Invázia však neostala bez odozvy - vojská sa stretli s obrovským odporom verejnosti, ktorá reagovala na situáciu všetkými možnými spôsobmi. Odstránila tabule s názvami ulíc a tak vojaci v tankoch boli úplne dezorientovaní. Začala sa tak vyše dvadsaťročná okupácia, ktorá zastavila náznaky reformného procesu v socialistickom Česko-slovensku. V roku 1968 v Československu chceli reformní vodcovia spojiť socialistické princípy v ekonomike s politickou demokraciou. Túto reformu však v Moskve považovali za obzvlášť nebezpečnú, pretože hrozilo, že sloboda diskusie, uvoľnenie cenzúry a ostatné demokratické opatrenia môžu viesť k úplnému odmietnutiu socializmu a nastoleniu prozápadného režimu. Ubezpečenia Alexandra Dubčeka vodcom v Moskve nestačili. Nasledovala **„bratská pomoc“** a úplné zmrazenie reformného procesu na nasledujúcich 20 rokov.

Vojenský zásah armád piatich **štátov Varšavskej zmluvy** (ZSSR, Bulharska, Maďarska, NDR a Poľska) sa v Česko-slovensku uskutočnil z 20. na 21.8.1968. Zásahu predchádzal politický nátlak sovietskeho vedenia na čele s Leonidom Iľjičom Brežnevom a ďalších vodcov komunistických režimov na česko-slovenských predstaviteľov, aby zastavili demokratizačný proces, ktorý mohol ohroziť komunistické režimy v susedných štátoch.

Samotnej invázie sa zúčastnilo 750 000 vojakov a 6 000 tankov. Vojsko sa na Česko-slovenskom území stretlo so spontánnym a nenásilným odporom obyvateľov, napriek tomu došlo k stratám na životoch medzi civilistami. Česko-slovenská armáda nezasiahla.

Predsedníctvo Ústredného výboru KSČ vydalo prehlásenie k Česko-slovenskej verejnosti, v ktorom intervenciu odmietlo a odsúdilo. Rovnaký postoj zaujali aj ďalší ústavní činitelia, vrátane prezidenta **Ludvíka Svobodu**, ktorý odmietol menovať „robotnícko-roľnícku vládu“, vytvorenú kolaborantami z radov ÚV KSČ (Vasil Biľak, Alois Indra, Antonín Kapek).

Ešte 21.8.1968 boli internovaní a odvezení na sovietske územie čelní predstavitelia reforiem: Alexander Dubček, O. Černík, J. Smrkovský, F. Kriegel, J. Špaček, B. Šimon). Dňa 22.8. sa konal **mimoriadny XIV. zjazd KSČ** (tzv. vysočanský), ktorý vzniesol požiadavku stiahnutia cudzích vojsk.

23.8.1968 zahájili v Moskve najvyšší sovietski predstavitelia rozhovory s česko-slovenskou delegáciou, v ktorej čele stál Ludvík Svoboda. Výsledkom jednania bol **moskovský protokol**, ktorý vyvolal v česko-slovenskej verejnosti sklamanie, aj keď oficiálne mali byť zachované doterajšie výsledky reformného procesu. 16.10.1968 bola podpísaná Zmluva o podmienkach dočasného pobytu sovietskych vojsk na území ČSSR, ktorá legalizovala pobyt okupačných vojsk v nasledujúcich rokoch.

Vlna protestov a odporu Čechov a Slovákov vyvrcholila v súvislosti s protestným sebaupálením **Jana Palacha, Jana Zajíca a Evžena Plocka**, činom do tej doby v európskom prostredí nepredstaviteľným, ktorý šokoval svetovú verejnosť. Jan Palach chcel prebudiť národ, pred viac ako tridsiatimi rokmi svoj čin vykonal v hlbokom presvedčení, že má zmysel. Nebolo to neuvážené dobrodružstvo. Učinil tak preto, že nenachádzal iný prostriedok boja proti beznádeji a pasivite. Nevidel iný spôsob, ako pohnúť vládu a ľud tejto zeme, aby bola zaistená sloboda a demokracia. Kedže nevedel, ako inak národu pomôcť, chcel ho vyburcovať sebaupálením. Veril, že tento čin je schopný zvrátiť situáciu, že môže donútiť vládu, aby učinila opatrenia, ktoré sú v záujme budúcnosti zeme a jej obyvateľov. Príbeh Jana Palacha je príbehom činu, ktorý prerástol život sám.

Invázia mala odozvu aj v zahraničí. Rumunsko po vojenskej akcií v ČSSR obmedzilo spoluprácu s Varšavskou zmluvou na minimum. Albánsko, ktoré robilo pročínsku politiku, opustilo po invázií samotnú Varšavskú zmluv

Česko-slovenské územie opustila časť sovietskych vojsk a všetky jednotky ostatných štátov, na území ČSSR zostali niektoré jednotky sovietskej armády až do roku 1991. Po invázii 1968 bol v Česko-slovensku zahájený proces normalizácie, v ktorom bola samotná augustová invázia interpretovaná ako internacionálna pomoc proti kontrarevolúcii.

LE PRINTEMPS DE PRAGUE : UN PRINTEMPS DE QUARANTE ANNEES

Le Printemps de Prague (en slovaque : Pražska Jar) est une période de l'Histoire de la Tchécoslovaquie durant laquelle le parti communiste tchécoslovaque a introduit le « Socialisme à visage humain » et a prôné une relative libéralisation. Il débute, le 5 janvier, avec l'arrivée au pouvoir du réformateur Alexander Dubček et s'achève, le 21 août 1968, avec l'invasion du pays par les troupes du Pacte de Varsovie.

En avril 1968, Alexander Dubček annonce des réformes qui passent par la mise en œuvre d'un programme d'assouplissement du régime politique en place, en vertu des traditions démocratiques de la Tchéco-slovaquie (affirmation des libertés et des droits fondamentaux en matière d'expressions, de réunions et de déplacements). Il souhaite favoriser le multipartisme, limiter le pouvoir de la police d'état et favoriser la reconnaissance, par la Constitution, de l'égalité des nations tchèque et slovaque et par l'évolution du fédéralisme.

Dubček, en matière de politique étrangère, souhaite que la Tchécoslovaquie maintienne sa coopération avec l'U.R.S.S. et les autres pays communistes, tout en établissant de bonnes relations avec les pays du Bloc Occidental.

Les réformes ont aussi un volet économique. Il veut encourager le développement des industries de consommation et de pointe, plutôt que de rester sur le modèle stalinien de développement basé sur l'industrie lourde. On doit combiner l'économie planifié et l'économie de marché. Le principe de base est de réduire le pouvoir du comité de planification centrale et de donner une plus grande marge de manœuvre aux responsables des entreprises. Celle-ci sont libres de définir leurs objectifs à court terme mais doivent être rentables et réaliser des profits. L'état doit graduellement doit cesser de verser des subventions et de fixer les prix. L'économie doit s'ouvrir à la concurrence internationale et les exportations doivent être encouragées.

Ce programme ne remet pas en cause le principe du système communiste, mais souligne l'obsolescence de certains points de la doctrine marxiste-léniniste. Par exemple, comme la lutte des classes est achevée, il n'est plus nécessaire de poursuivre un dirigisme économique et la centralisation administrative. Les salaires peuvent être désormais proportionnels aux qualifications des travailleurs et des cadres socialistes doivent être formés de manière à rivaliser avec leurs homologues capitalistes.

Au mois de mai 1968, Dubček convoque, pour le 9 septembre suivant, le XIVème congrès du parti, afin d'élaborer une loi fédérale, d'élire un nouveau comité central et de faire adopter le programme des réformes dans les statuts du parti.

L'annonce des réformes entraîne rapidement une montée des critiques contre l'U.R.S.S., la multiplication des clubs politiques et la démocratisation du système. Les conservateurs communistes réclament des mesures répressives. Le parti communiste tchécoslovaque est, en conséquence, partagé en deux groupes.

Ces désaccords au sein du parti et surtout l'invasion de 750 000 soldats et de 6 000 chars des armées du Pacte de Varsovie (opération Danube), entre le 18 et le 21 août 1968, empêcheront l'application de toutes ces réformes.

En 1987, le dirigeant soviétique Mikhail Gorbachev rendra hommage à Dubček et aux principes socialistes à visage humain, au moment où il appliquera la Glasnost et la Perestroika. Interrogé sur la différence entre le Printemps de Prague et ses propres réformes, il répondra simplement : « 19 années

R. Ridiman

DEPÔT DE GERBE A LA TARGETTE

.Le 10 mai 2008, nous nous sommes rendus à la cérémonie commémorative du sacrifice des soldats tchécoslovaques au monument de la Targette sur la commune de Neuville-Saint-Vaast, dans le Pas-de-Calais, au Nord d'Arras. Dans ce cimetière tchécoslovaque reposent sur environ 1280 m2, 206 soldats (70 soldats de la Grande Guerre, et 136 soldats de la deuxième Guerre Mondiale dont 29 aviateurs). C'est sur le site de la Targette, qu'en mai 1915, les membres du Sokol de Paris et de l'association socialiste parisienne Rovnost, participèrent à l'attaque menée par la Xe armée française (2ème bataille d'Artois). Les pertes furent de l'ordre de 80%. C'est ici aussi que le légendaire porte-drapeau de la « Compagnie Nazdar », le soldat Karel Bezdiček, originaire de la ville de Sezemice u Pardubic, tomba frappé d'une balle dans la tranchée allemande, le corps enveloppé du drapeau tchécoslovaque. Il symbolise, dès cette époque, le premier soldat tchèque libre, porteur du drapeau frappé du lion tchécoslovaque. Il est à remarquer que l'on retrouve donc une majorité de légionnaires car l'intégration de soldats étrangers, sous le drapeau français, se faisait par le biais de la légion.

Il y a environ un millier de soldats tchécoslovaques « mort pour la France » répartis dans 36 cimetières, en France ainsi qu'en Belgique.

A noter aussi dans le cimetière de la Targette, la présence de ČAPEK Marceline : une infirmière morte pour la France.

Le nombre important d'aviateurs tchécoslovaques tombés pour la France montre le manque cruel de pilotes d'avions Français au début du deuxième conflit mondial. Il en sera de même en Grande-Bretagne où, lors de la bataille d'Angleterre, de nombreux pilotes du monde entier se battront aux côtés des anglais, à bord de leur Supermarine spitfire…

La cérémonie a débuté, vers 10 heures, au monument aux morts de Neuville-Saint-Vaast, par un dépôt de gerbe et par une minute de silence. Ensuite une fanfare militaire a exécuté les 3 hymnes nationaux. Ce même protocole s'est reproduit à la nécropole de la Targette. Elle s'est terminée par diverses allocutions : celles du député-maire de Neuville-Saint-Vaast et des ambassadeurs Slovaque et Tchèque et par la lecture poignante d'une lettre d'un soldat tchécoslovaque effectuée par le président de l'association des anciens de la compagnie

Nazdar. NOEL JP

****

Článok, ktorý ste si prečítali bol napísaný po francúzsky naším novým členom, ktorý sa poctivo snaží naučiť, mnoho naučiť o Slovensku a hlavne o jeho histórii .

Keď si uvedomíme, že je rodením Francúzom a ku Slovákom sa priblížil len a len tým, že si za manželku zvolil dievča, ktorej otec sa volá monsieur Jánošková.

Tento pán je slovenského pôvodu, ktorý sa narodil vo Francúzsku, zo slovenskej matky, v období, v ktorom Slováci neboli vôbec uvažovaní a vtedy „oficiálne" existovali len a len Česi. Dokonca Slováci neexistovali ani len mŕtvi a na hroboch obetí dvoch svetových vojen nájdete len národnosť Českú, alebo maximálne Československú

Po našom príchode do Francúzska, po septembri 1969, som sa rozhodol navštevovať oslavy na cintoríne Pere Lachaise, kde sa konávajú spomienkové oslavy padlých, počas prvej a druhej svetovej vojny v československej cudzineckej, légii vo Francúzsku, Aj na tejto spomienkovej oslave rečnil český rečník, ktorý nezabudol pripomenúť, „že republika postavila na cintoríne tento pamätník, navrhnutý českým umelcom, vytesaný z českého kameňa, českým sochárom a zaplatený československou, alebo Českou vládou"? To si už presne nepamätám.

Počas týchto spomienkových osláv som sa z úst českých rečníkov o obetách Slovákov, dokonca ani o takých, ako bol Generál Milan Rastislav Štefánik toho mnoho nedozvedel.

Z takýchto niekoľko ročných skúseností nezískal teda monsieur Joel mnoho vedomostí o Slovákoch a preto treba jeho článok posudzovať z tohto hľadiska. Po čase určite nadobudne ucelené vedomosti. Treba sa mu však poďakovať za jeho snahu za začaté štúdium.

Ľutujeme, že po toľkých historických udalostiach, ktoré Česi a Slováci vzájomné prežili, nedokázali prekonať svoju českú „nadradenosť" a uvedomiť si svoje historické omyly, alebo lepšie povedané, omyli svojich „maličkých politikov" s veľkými predstavami o svojej dôležitosti a „genialite", ktorými ubližovali nielen Slovákom, ale v konečnom dôsledku i samým Čechom.

V histórii sa chyb, ale i zločinov, dopustili i ďaleko väčšie národy, ale v nasledujúcom období histórie si našli príležitosť, ale i odvahu sa k nim priznať a požiadať o ospravedlnenie ba i o odpustenie.

K takémuto činu sa rozhodli dokonca i Rusi, ktorí boli v zločinoch zastupovaní a i riadení často cudzincami.

Nebolo by takéto riešenie rozumnejšie, ako sa tvariť, že tento generál neexistoval, alebo nič záslužného nevykonal a právom si zasluhuje ignoranciu? Slováci na Generála Milana Rastislava Štefánika nezabudli a z vďaky mu postavili na Bradle dôstojnú mohylu „navrhnutú vlastným umelcom, a postavenú z vlastného kameňa, ... a kde mu národ vzdáva vďaku a česť pri každej vhodnej príležitosti.

V poslednej dobe sa vzťahy medzi dvoma národmi zlepšili a mohli by sa ešte vylepšiť, keby sa problém smrti Generála Milana Rastislava Štefánika čestne vysvetlili a nebolo by od veci zároveň objasniť i tragické udalosti okolo smrti Alexandra Dubčeka.

Za takéto riešenie by Vám českí bratia, bola história a český národ určíte povďačný a u Slovákov by ste si získali minimálne uznanie pochopenia vlastných dejín, omylov a chýb, i keď je nemožné ich vymazať, eliminovať, ale poučiť vlastný národ pre budúcnosť ich viac neopakovať a sa o ne ani nepokúšať, poslúžilo by sa tým nielen spolužitiu Slovákov a Čechov, ale i viacerých európskych národov, z ktorých niektoré by mohli mať pokušenie používať častejšie podobných metód. v Európe.

F;Manák

****

Dobrý deň krajania,

hľadám niekoho, ktorý z Vás sa venuje zberateľstvu. Mam 56 rokov, som vysokoškolský vzdelaný s vedeckou hodnosťou PhD.

Ako koníček je zbieranie **prázdnych čajových sáčkov** z hygienicky balených čajov, prosím pozrite prílohu, čo zbieram.

Mam najväčšiu zbierku týchto sáčkov na Slovensku (5 800 ks) a rad by som si našiel nejakeho zberatela, zberatelku, s ktorymi by som si vymienal Vaše sačky (odpad) do mojej zbierky, viem poskytnut iny zberatelsky material (Slovenské použité pečiatkované známky, telekarta a pod.)

Prosím, ak mate v klube nejakých zberateľov, dajte im môj kontakt.

Za ochotu Vám ďakujem držte sa tam vo svete.....

S pozdravom Tony, slovakl - tea lover and collector.

RNDr. Anton Szalo, CSc. G. Dusíka 57917 08 Trnava

****

UN ETUDIANT SLOVAQUOFILE HEUREUX

Vous voudrez bien trouver, ci-joint, ma procuration, ainsi que le montant de ma cotisation à l'Association pour l'année 2008. Je vous envoie le programme des cours de langue slovaque du mois de juillet 2007 que j'ai suivis, dans son intégralité, à Banska Bystrica, par l'intermédiaire de l'Association Amitié Franco-Slovaque.

Grâce aux cours, visites, excursions et autres rencontres, sans oublier Madame la Directrice Anita Murgašová et toute son équipe, je suis revenu, de cette jolie ville de Slovaquie, avec de merveilleux souvenirs de vacances studieuses et je vous en remercie.

Sur les quelques photos, ci jointes, tous les participants d'origine slovaque venaient d'Ukraine, de Hongrie, de Suisse, de Serbie, de France, de Roumanie et même d'Australie.

Marius Lefief

****

Bonjour

Je vais vous raconter une histoire touchante dont j'ai été le témoin.

M. Janoskova Roger parti, de bon, matin à la pêche à Corbie : village situé pas loin de chez nous, gara sa voiture sur le parking d'un super marché (les étangs étant en face...) et remarqua un camion immatriculé en Slovaquie. Mais, obnubilé par son concours de pêche, il n'y prêta plus attention. Commençant à pêcher, il mit sa casquette fétiche sur laquelle était écrit „SLOVAKIA" et qui comportait aussi le drapeau Slovaque. Soudain, un homme s'approcha de lui, le dévisagea et le prit dans ses bras en disant : „Slovakia, très content". Il s'agissait d'un routier, homme fort sympathique de 50 ans, conducteur du camion aperçu toute à l'heure.

Mon beau père ne comprenant pas le slovaque me téléphona et me demanda de venir comme je parle allemand. Muni de mon dico, de mon ordinateur comportant des photos et d'un numéro de SPRAVODAJ, je vis un homme „aux anges" qui se mit à feuilleter le journal de l'Association et qui m'expliqua, en riant en slovaque et en italien, qu'il faisait la navette Trenčin/ Corbie / Copenhague, toute l'année et qu'il était originaire de Levice. Il fut étonné que l'on connaisse si bien la Slovaquie, et surtout des coins reculés comme Levoča ou Banská Štiavnica.

Nous avons partagé le verre de l'amitié à la buvette du concours de pêche. Malheureusement Štéfan ne pouvait trop s'éloigner de son camion et nous nous sommes quittés en écheangeant nos coordonnées.

Je me suis rendu compte qu'il a gardé mon Spradovaj.

J'espère que František va bien. Je vous donne rendez vous, le 10 mai, à la Targette

Cordialement

NOEL JP

MOZARTOVA OPERA ČAROVNA FLAUTA O SLOVENSKU

V roku 1735 vznikla v Banskej Štiavnici Banská škola povýšená v roku 1761 na Banskú akadémiu. Neskôr v roku 1786 sa v neďalekých Sklených Tepliciach konal prvý svetový kongres prírodovedcov, na ktorom sa zúčastnili vynikajúci odborníci tej doby. Na kongrese Ignác Born robil pokusy s amalgamáciou. O tri roky neskôr v roku 1789 vznikla prvá medzinárodná vedecká spoločnosť na svete, ktorá sa volala - La Societé de´l art de´l exploiration des mines -. Jej členovia sa súčasne rozhodli vydávať aj prvý odborný medzinárodný vedecky časopis na svete, ktorý sa volal Bergbaukunde (Baníctvo), ktorého prvé číslo vyšlo v roku 1789.

Do tejto spoločnosti sa prihlásilo 147 najvýznamnejších osobností Európy a Ameriky (napr. Laurente Lavoisier, James Watt, ale aj Johann Wolfang Goethe). Aj toto spôsobilo, že dvom učiteľom z Banskej akadémie v Štiavnici vzdal veľkú poctu Wolfgang Amadeus Mozart. Mozart na počesť učiteľa banskoštiavnickej akadémie profesora Ignáca Antona Borna (vynálezcu Európskej nepriamej amalgamácie - ortuť viaže drahé kovy a bol považovaný za autoritu celej habsburskej monarchie, Bormovým pričinením dostala Čarovná flauta konečnú podobu) skomponoval kantátu KV 471 pre sólo pre tenor, mužsky zbor a orchester s názvom Die Mauerfreude (Slobodomurári). Tato kantáta bola po prvý raz uvedená vo Viedni 24.4.1785 a neskôr v opere Čarovná flauta. Popri profesorovi Bornovi vzdal poctu aj prvému profesorovi banskoštiavnickej akadémie – Mikulášovi Jozefovi Jacquinovi (patril medzi najvýznamnejších chemikov a botanikov Európy, bol členom akadémie vied v Petrohrade, Upsale, Štokholme a parížskej a bazilejskej lekárskej spoločnosti).

Opera bola Mozartovým posledným dramatickým dielom a druhou spevohrou, ktorú skomponoval v rodnom jazyku. Opera bola prvýkrát uvedená verejnosti na viedenskom predmestí pre ľudových návštevníkov, nachádzajú sa tu prvky ľudovej frašky. V opere s dvoma dejstvami, profesora Borna predstavuje Sarastro, Jacquina starý farár a sám Mozart je zobrazený v postave Papagena.

Okolnosti vzniku Čarovnej flauty sú tajomné a plné rozporov. Do libreta, ktoré sa spolovice muselo zásadným spôsobom prerábať napr. aj charaktery hlavných postáv, lebo sa tvorila konkurenčná opera (Cithara mágica) sa zakomponovalo mnoho slobodomurárskych myšlienok a ideálov ako aj mnoho slobodomurárskej symboliky, významnú úlohu hrá číslo tri, opera začína tromi osudovými akordami, vystupujú tu tri slečny, traja mládenci, traja kňazi a troje dvere do chrámu. Kráľovná noci ako symbol zatemnenia, nevedomosti, zlého a nerozumného, Sarastro jej protipól zas rozumný vladár.

Hovorí sa, že Slobodomurári podporovali Mozarta počas obdobia jeho finančnej krízy a tiež, že práve oni ho zabili za to, že zverejnil ich najcitlivejšie tajomstvá. Mozartovu vdovu a deti podporovali aj po jeho smrti. Mozart bol v lóži Dobročinnosť. Opera od začiatku uvádzania bola ťažkým interpretačným orieškom pre rysy ľudovej piesne, ktoré sú prítomné v celej partitúre, ale najvýraznejšie v postave Papagena. Výnimočná postava je tiež Kráľovná noci, kde majú často problémy odspievať aj tie najzdatnejšie a najskúsenejšie speváčky, na druhej strane je tu postava Monostrata, ktorý spieva pomerne „jednoduché“ melódie. Dej sa odohráva v neznámej rozprávkovej krajine, ríši fantázie v bájnej neuvedenej dobe, (často interpretovanej ako Egypt – kľudne tým autori mohli myslieť Slovensko, pretože Slovensko bolo v tom čase eldorádom, lebo sa tu nachádzali

zlatonosné žily až 25 metrov široké a niekoľko kilometrov dlhé. Inde vo svete boli vzácne žily 20 cm široké). Je to rozprávka o hľadaní pravdy a lásky o kontrastoch svetla a tmy, dobra a zla.

Autor libreta opery Emanuel Schikeneder veľmi dobre poznal vtedajšiu Banskú Štiavnicu, akadémiu a okolitú prírodu! Takže môžeme povedať, že jeden z najväčších hudobných géniov všetkých čias zložil operu Čarovná flauta, ktorá bola o Slovensku.

Jan.vlnka@stuba.sk

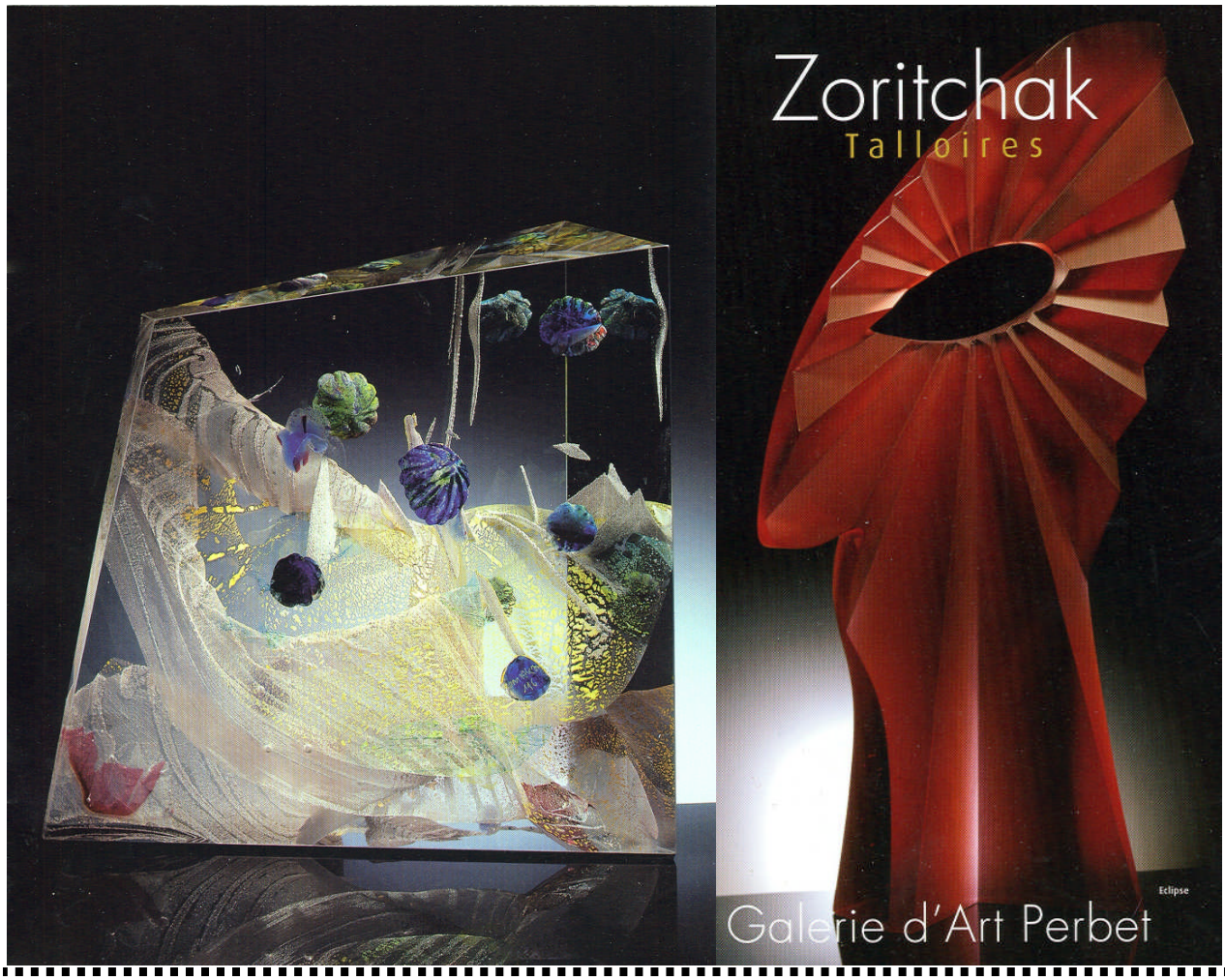
Portrét Emanuel Schikaneder a Wolfgang Amadeus Mozart.

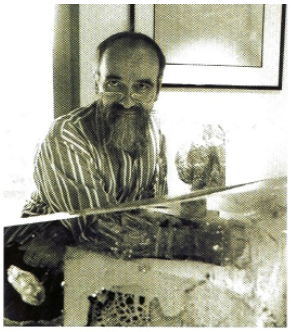
Plagát z pražského predstavenia
Plagát z premiéry opery vo Viedni z 30. septembra 1791. Schikaneder tu vystúpil v komickej role Papagena a Mozartova švagriná, Josepha Hoffer, hrala Kráľovnú noci.

****

Nórsky polárny badateľ Roald Amundsen raz v spoločnosti tvrdil, že mu za jednu noc vyrástli fúzy o pätnásť centimetrov. Nik tomu však nechcel veriť. Môžete mi veriť, - usmial sa Amundsen. – stalo sa to počas mojej poslednej výpravy. A na severnom pole, ako viete, noc trva šesť mesiacov

****





Yan ZORITCHAK
Né le 13 novembre 1944 à Zdiar,
Slovaquie

COLLECTIONS PUBLIQUES :

Allemagne	Kunstmuseum, Düsseldorf,
	Museum für Kunsthandwerk, Frankfurt
	Kunstsammlungen der West, Coburg
	Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg
Australie	Art Gallery of Western Australia, Perth
Belgique	Musée du Verre, Liège
	Musées Royaux de Belgique, Bruxelles
	Musée du Verre, Charleroi
Chine	Hsinchu Museum, Taipeh
Danemark	Glassmuseum, Ebeltoft
France	Conseil Général de la Savoie, Chambéry
	Musée des Arts Décoratifs, Paris
	Musée du Verre, Sars-Poteries
	Fonds National d'Art Contemporain, Paris
	Fonds Régional d'Art Contemporain, Languedoc-Roussillon
	Fonds Régional d'Art Contemporain, Haute-Normandie
	Conseil Régional de Haute-Normandie
	Musée d'Unterlinden, Colmar
	Musée-Château d'Annecy
	Bibliothèque Bonlieu, Annecy
	Musée d'Art Contemporain et d'Art Moderne de Nice
	Musée-Château de Boulogne sur Mer
	Musée des Beaux-Arts, Nançy
	Musée d'Art Moderne, Troyes
	Hôtel de Région, Languedoc – Roussillon
	La Maison du Verre, Puy Guillaume
	Mairie, Châteauneuf de Galaure
Hongrie	Musée des Arts Décoratifs, Budapest
Japon	Yokohama Museum of Art, Yokohama
	Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo
	National Museum of Modern Art, Tokyo
	Shimonoseki City Art Museum, Tokyo
	Notojima Glass Art Museum, Tokyo
	Kurokabe Museum, Kurokabe
	Koganezaki Crystal Park Glass Museum, Kamo-Mura
	Kanasawa City Museum, Kanasawa

PROPOSITION DE LOCATION

HAUTES TATRAS

NOVA LESNA Lipova ulica 268
« OXANA » Tél :00421/52/442 28 24
Contact en France : Xenia VALL
Mobile : 06 61 17 98 63
E-mail oxana-xv@post.sk;
E-mail : maison_franco_slovaque @yahoo.fr

****

BARALOU – DOMAINE de la BARTHE

BARALOU – DOMAINE de la BARTHE
Viera et Yves EYCHENNE
VIGNERONS EN CAVE PARTICULIERE
14, route Capestang
34 500 BÉZIERS
Tél./Fax: 04 67 28 60 29

Vins de qualité conseillé par notre association. Envoi des commandes par transporteur en bouteilles ou dans un réservoir plastique emballé en carton.

VIGNERONS EN CAVE PARTICULIERE

****

HOTEL MODERNE DU TEPLE

Hôtel Moderne du Temple

3, rue d'Aix 75010 Paris Métro: Goncourt/République

Tél: 01 42 08 09 04 Fax: 01 42 41 72 17

réservations, renseignements par e-mail, fax, téléphone...

E-mail: reception@hotelmodernedutemple.com

Nos tarifs: de 31 – 55 € Petit déjeuner: 4,50 €

Petite salle, bar, courette fleurie
40 chambres 67 lits. Certaines avec salle de douche et WC, d'autres avec cabinet de toilette, toutes avec TV satellite téléphone direct, réveil automatique et desservies par l'ascenseur.

Site : http://www.hotelmodernedutemple.com

HOTEL MODERNE DU TEPLE

****

Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE : *Mme KORIBANIC EVE*
7, rue PLATRIERE
73 1000 MONTREUIL

VOTRE COTISATION? ?

J05 → *Code du l'année :*
2 001= 01; 2 002=02 ; 2003=03 ; 2004=04 ; 2005=05 ; 2006=06 ; 2007=07; 2008= 08 ; 2009=09

Code du mois
j = Janvier ; - , F = Février ; - m = Mars ; - a = Avril ; - M = Mai ; - J. = Juin ,
J = Juillet ; - A = Août ; - S = Septembre ; - O = Octobre ; - N = Novembre ; - D = Décembre .

Chers amis, chers lecteurs !

Notre bulletin SPRAVODAJ vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.
Nous vous serions obligés de consacrer un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association. Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français etc…. Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association. Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles qui peuvent être amenés à effectuer aussi des travaux de correction des dits articles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.
L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.
Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.
En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.
Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, le traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin SPRAVODAJ.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

SPRAVODAJ :

ČASOPIS SPOLKU FRANCÚZSKO SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA.
B ulletin D'ASSOCIATION AMITIE FRANCO – SLOVAQUE .

ADRESSE:

ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE.
7, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE – 60 43O NOAILLES
***tel./fax : O3 44 O3 34 1 1 ;* e -mail** franco-slovaque@laposte.net

REDACTION : Ing. Manák František, Prof. Dr Vladimír Tabačík, Dr. Igor M. Tomo , Prof. Ďurica Milan, M^{me}Gisele Michaleje - secrétaire en retraite, Prof Ridiman Raphaël, Mme Mgr. Soňa Riou, Mme Maria Egea, Ing. Jean Pierre Egea, Mme Hricovini Eva – designer, - étudiant en droit int, Mme Claude Bourn – journaliste en retraite,

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.

Šéfredaktor SPRAVODAJA v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácii, listov, výťahov z korešpodencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspevku.